

VOSS.farming profiCUT



FR
EN
FR
IT
NL
SV
ES
PL

VOSS.farming profiCUT

Art. 85305/85306/85307/85320/85321/85322

Bedienungsanleitung
Instruction manual
Mode d'emploi
Manuale di Istruzioni
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Instrucciones de operación
Instrukcja obsługi

INHALTSVERZEICHNIS

1 ZU DIESER ANLEITUNG 4

1.1 VERWENDETE SYMBOLE4

2 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE 4

3 BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH 5

4 LIEFERUMFANG 6

5 TECHNISCHE DATEN 6

6 GERÄTEÜBERSICHT 6

6.1 ERLÄUTERUNG DER PRODUKTLABEL7

7 INBETRIEBNAHME UND VERWENDUNG 7

7.1 SCHERMASCHINE EIN- UND AUSSCHALTEN7

7.2 SCHERMESSER EINSTELLEN7

7.3 SCHERMESSER ÖLEN8

7.4 SCHERMESSER WECHSELN8

8 REINIGUNG 9

8.1 SCHERKOPF REINIGEN9

8.2 LUFTFILTER REINIGEN 10

9 WARTUNG10

9.1 SCHWINGFEDERN TAUSCHEN 10

9.2 KOHLEBÜRSTEN WECHSELN 11

9.3 SCHERMESSER SCHLEIFEN 11

10 FEHLER- UND PROBLEMLÖSUNG 11

11 TRANSPORT UND LAGERUNG12

12 ENTSORGUNG13

13 CE- UND UKCA-KONFORMITÄT13

14 SERVICE UND KONTAKT13

- DE
- EN
- FR
- IT
- NL
- SV
- ES
- PL

Hersteller:

Albert Kerbl GmbH, Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Deutschland

Händler:

VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Deutschland

1 ZU DIESER ANLEITUNG

In dieser Anleitung finden Sie alle wichtigen Informationen zu Ihrem neuen Produkt. Lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Inbetriebnahme des Produktes sorgfältig durch, um Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen. Diese Anleitung enthält wichtige Hinweise für den sicheren Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Bewahren Sie diese Anleitung auf. Bei Weitergabe des Gerätes an Dritte muss auch die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden. Beachten und befolgen Sie die in dieser Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.

1.1 VERWENDETE SYMBOLE

Folgende Symbole können in dieser Anleitung vorkommen:



GEFAHR

Dieser Hinweis steht für mögliche schädliche Situationen, die bei Zuwiderhandlung zu schwersten Verletzungen oder zum Tode führen!



WARNUNG VOR ELEKTRISCHEN SPANNUNGEN

Dieser Hinweis steht für mögliche schädliche Situationen durch elektrische Spannungen, die bei Zuwiderhandlung zu schwersten Verletzungen oder zum Tode führen können!



WARNUNG

Dieser Hinweis steht für mögliche schädliche Situationen, die bei Zuwiderhandlung zu schwersten Verletzungen oder zum Tode führen können!



VORSICHT

Dieser Hinweis steht für mögliche schädliche Situationen, die bei Zuwiderhandlung zu leichten bzw. geringfügigen Verletzungen führen können!



HINWEIS

Dieser Hinweis steht für mögliche schädliche Situationen, die bei Zuwiderhandlung zu Sachschäden führen können.



Info

Dieser Hinweis steht für weitere nützliche Informationen.

Produkt und Anleitung können geändert werden. Die technischen Daten können ohne Vorankündigung geändert werden.

2 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Lesen und befolgen Sie die Sicherheitshinweise in diesem Kapitel zur Vermeidung von Sicherheitsrisiken mit dem Gerät.



WARNUNG VOR ELEKTRISCHEN SPANNUNGEN

- » Stecken Sie den Stecker nur in vorschriftsmäßig installierte Steckdosen, sonst können die Folgen ein Kurzschluss oder elektrischer Schlag sein. Die genutzte Steckdose sollte mit einem Fehlstrom-Schutzschalter (FI) ausgestattet sein.
- » Halten Sie das Gerät fern von Wasser oder anderen Flüssigkeiten, ein elektrischer Schlag oder ein Kurzschluss können die Folge sein. Scheren Sie keine nassen Tiere.
- » Nehmen Sie keine unsachgemäßen Veränderungen oder Modifikationen am Gerät vor.

**WARNUNG**

- » Setzen Sie das Gerät keiner extremen Hitze, Kälte, Druck oder Feuchtigkeit aus. Dies könnte das Gerät beschädigen und bei Inbetriebnahme zu einem elektrischen Brand führen. Beachten Sie hierbei die in den technischen Daten angegebenen Informationen.
- » Verwenden Sie das Gerät nur in gut belüfteten Räumen und fern von brennbaren oder explosiven Stoffen.
- » Führen Sie Einstellungen am Gerät und Wartungsarbeiten nur durch, wenn das Gerät ausgeschaltet und vom Strom getrennt ist.
- » Das Gerät darf nur von Personen bedient werden, die Erfahrung im Umgang mit den zu scheren Tieren haben. Körperlich beeinträchtigte Personen müssen während der Verwendung unter Aufsicht stehen.
- » Kindern ist der Umgang mit dem Gerät nicht gestattet. Halten Sie das Gerät von Kindern fern.
- » Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt liegen, um einen Missbrauch des Gerätes von Kindern und Dritten auszuschließen.

**VORSICHT**

- » Verwenden Sie das Gerät nicht länger als für den maximalen Dauerbetrieb angegeben. Lassen Sie das Gerät danach mindestens 10 Minuten ruhen.
- » Bei ungewöhnlichen Geräuschen oder Gerüchen sowie Rauchentwicklung schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie sofort das Netzkabel.
- » Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel keine Gefahr für Mensch oder Tier darstellt. Verlegen Sie das Kabel so, dass weder Mensch noch Tier darüber stolpern, sich verwirren oder drauftreten können.
- » Halten Sie während des Betriebs Hände, lose Kleidung und Schmuck von den Schermessern fern, um Verletzungen durch ein Einklemmen zu verhindern.
- » Um Verletzungen am Auge durch Fremdkörper zu vermeiden, verwenden Sie das Gerät nur auf gereinigtem Fell und verwenden Sie während der Nutzung eine Schutzbrille.
- » Verwenden Sie das Gerät nur mit korrekt eingesetzten und scharfen Schermessern.
- » Verwenden Sie das Gerät nicht, sobald dies sichtbare Schäden aufweist.

**HINWEIS**

- » Wickeln Sie das Netzkabel nicht um das Gerät. Brüche in der Isolation und Kabelschäden können die Folge sein. Überprüfen Sie das Kabel regelmäßig auf Schäden.
- » Öffnen Sie niemals das Gehäuse. Wenden Sie sich für Reparaturen an den Service.
- » Verwenden Sie nur das beiliegenden oder vom Hersteller genehmigte Zubehör.

3 BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Die VOSS.farming profiCUT ist eine Schermaschine und in der vorliegenden Ausführung für das Fell von Pferden und andere Equidenrassen geeignet. Durch Verwendung von geeigneten Schermessern, können Sie das Gerät ebenfalls für die Schur von Rindern einsetzen. Der Einsatz an Menschen ist nicht gestattet.

Die Schermaschine ist ausschließlich für private und nicht für gewerbliche Nutzung bestimmt.

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

4 LIEFERUMFANG

Im Lieferumfang enthalten sind:

- 1x VOSS.farming profiCUT Schermaschine mit Scherkopf
- 1x Schermesser-Satz 3mm (vorinstalliert)
- 1x Flasche Spezial-Schermaschinenöl
- 1x Universal-Schraubenschlüssel
- 1x Reinigungspinsel
- 1x Transportkoffer
- 1x Bedienungsanleitung

5 TECHNISCHE DATEN

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------|
| • Netzspannung: | 230–240 V/AC / 50Hz |
| • Motorleistung: | 200 W |
| • Schnittgeschwindigkeit (Hubzahl): | ca. 3000 Doppelhübe/min. |
| • Geräuschpegel: | ca. 85 dB |
| • Max. Umgebungstemperatur: | 0–40°C |
| • Max. Luftfeuchtigkeit: | 10–90% (relativ) |
| • Max. Dauerbetrieb: | 30 Min. |

Maße und Gewicht






- | | |
|--|------------------------|
| Abmessung der Schermaschine (LxBxH) ca.: | 307 mm x 80 mm x 75 mm |
| Gewicht (ohne Kabel) ca.: | 1000 g |
| Kabellänge ca.: | 5 m |

6 GERÄTEÜBERSICHT



Nr.	Bezeichnung	Nr.	Bezeichnung
1	Oberes Schermesser	4	Netzkabel
2	Stellschraube	5	Luftfilter
3	An-/Aus-Schalter	6	Unteres Schermesser

6.1 ERLÄUTERUNG DER PRODUKTLABEL

Symbol	Bedeutung
	Entsorgung von Elektroartikeln
	Dokumentiert die Übereinstimmung des Produktes mit den Richtlinien der EU
	Dokumentiert die Übereinstimmung des Produktes mit den Richtlinien des Vereinigten Königreichs.
	Schutzklasse II für Elektroprodukte doppelt isoliert
	Lesen der Bedienungsanleitung

7 INBETRIEBNAHME UND VERWENDUNG

HINWEIS

- » Stellen Sie vor der Inbetriebnahme sicher, dass die Schermesser geölt sind, um Schäden oder Defekte am Gerät zu vermeiden. Die Schermesser sind ab Werk bereits geölt, dennoch wird empfohlen dies vor der ersten Verwendung zu prüfen.
- » Stellen Sie vor der Inbetriebnahme sicher, dass die Schermesser scharf sind, um Verletzungen am Tier durch das Ausreißen von Haaren zu vermeiden.
- » Um das Abstumpfen der Schermesser zu reduzieren, reinigen Sie vor jeder Schur gründlich das Fell des Tieres.

7.1 SCHERMASCHINE EIN- UND AUSSCHALTEN

1. Vergewissern Sie sich, dass sich der An-/Aus-Schalter (3) auf „0“ befindet.
2. Verbinden Sie das Netzkabel mit einer Steckdose, die den Anforderungen des Gerätes entspricht.
3. Um die Schermaschine einzuschalten, stellen Sie den An-/Aus-Schalter (3) auf „I“.



VORSICHT

- » Verwenden Sie das Gerät nur mit korrekt eingesetzten und scharfen Schermessern.
 - » Verwenden Sie das Gerät nicht länger als für den maximalen Dauerbetrieb angegeben. Lassen Sie das Gerät danach mindestens 10 Minuten ruhen.
4. Um die Schermaschine auszuschalten, stellen Sie den An-/Aus-Schalter (3) auf „0“.

7.2 SCHERMESSE EINSTELLEN

Vor der Verwendung sollte die Spannung der Schermesser korrekt eingestellt sein. Ist die Spannung zwischen den Schermessern zu niedrig, sammeln sich Haare zwischen ihnen, was die Schur erheblich verschlechtert.

1. Schalten Sie die Schermaschine aus und trennen Sie die Schermaschine vom Strom.
2. Um die Schermesser einzustellen, drehen Sie die Stellschraube (2) fest, bis der erste Widerstand zu spüren ist (Abb. 1).

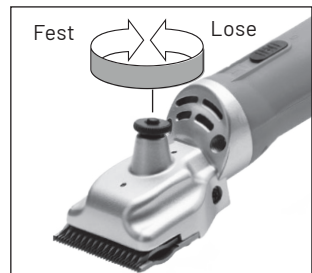


Abb. 1

3. Um eine optimale Spannung zwischen den Schermessern zu erreichen, drehen Sie höchstens noch 1/4 Drehung weiter.

i Info

- » Wenn sich das Schurergebnis verschlechtert, ist die Spannung zwischen den Schermessern nicht mehr korrekt. Schalten Sie das Gerät aus, trennen Sie es vom Strom und drehen Sie die Stellschraube (2) für 1/4 Drehung, um die Spannung wieder herzustellen.
- » Sollte sich das Schurergebnis nach dem Nachstellen der Spannung nicht bessern, müssen die Schermesser geschliffen werden. Wenden Sie sich dafür an Fachpersonal.

7.3 SCHERMESSER ÖLEN

Das Ölen Ihrer Maschine ist essentiell für ein gutes Schurergebnis. Zudem verhindert es eine Überhitzung und verlängert das Leben der Messer und der Maschine deutlich. Dazu muss ein ständiger, dünner Ölfilm auf den beweglichen Teilen des Kopfes liegen.



VORSICHT

Achten Sie darauf die Finger von den scharfen Seiten der Schermesser fernzuhalten, um Verletzungen zu vermeiden.

Um die Schermesser zu ölen, tropfen Sie während der Verwendung alle 10 Minuten das beiliegende Öl auf die Schermesser und in die Ölöffnung (Abb. 2).



Abb. 2



HINWEIS

- » Achten Sie darauf, dass die Schermesser nicht trocken laufen.
- » Verwenden Sie zum Ölen ausschließlich spezielles Schermaschinenöl.

7.4 SCHERMESSER WECHSELN

Ein Schermesser-Set besteht aus einem oberen und einem größeren, unteren Schermesser, dessen geschliffene Seiten immer aufeinanderliegen.



VORSICHT

Achten Sie darauf die Finger von den scharfen Seiten der Schermesser fernzuhalten, um Verletzungen zu vermeiden.

1. Schalten Sie die Schermaschine aus und trennen Sie die Schermaschine vom Strom.
2. Um die Spannung auf den Schermessern zu lösen, drehen Sie die Stellschraube (2).

Die Schermesser sind gelockert.

3. Drehen Sie die Schermaschine um und legen Sie die Schermaschine auf eine ebene, stabile Oberfläche.

Die Befestigungsschrauben (7) befinden sich oben.

4. Lösen Sie die Befestigungsschrauben (7) mithilfe des beiliegenden Schraubenschlüssels (Abb. 3).



HINWEIS

Entfernen Sie die Befestigungsschrauben (7) nicht komplett.

Sie können die alten Schermesser entfernen.



HINWEIS

Achten Sie beim Entfernen/Wechseln der Messer darauf, dass sich der Exzenter weiterhin auf der Motorachse befindet.



Abb. 3

5. Stellen Sie sicher, dass die neuen Schermesser, insbesondere die geschliffenen Seiten, frei von Verunreinigungen sind.
6. Legen Sie das obere Schermesser in die Führungsspitzen des Schwingkopfes ein.

7. Ölen Sie das obere Schermesser auf den geschliffenen Flächen mit dem beiliegenden Öl (Abb. 4).

8. Schieben Sie das untere Schermesser zwischen die gelösten Befestigungsschrauben (7).

9. Positionieren Sie das untere Schermesser so, dass die geschliffene Fläche ca. 1,5 bis 2 mm über die Spitzen des oberen Schermessers hinausragt (Abb. 5).

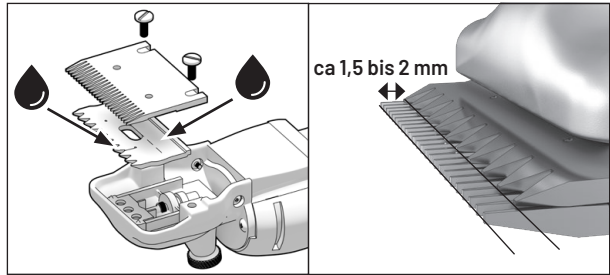


Abb. 4

Abb. 5

10. Ziehen Sie die Befestigungsschrauben (7) mithilfe des beiliegenden Schraubenschlüssels fest.

8 REINIGUNG



WARNUNG VOR ELEKTRISCHEN SPANNUNGEN

Halten Sie das Gerät fern von Wasser oder anderen Flüssigkeiten, ein elektrischer Schlag oder eines Kurzschluss können die Folge sein.



VORSICHT

Achten Sie darauf die Finger von den scharfen Seiten der Schermesser fernzuhalten, um Verletzungen zu vermeiden.



HINWEIS

Verwenden Sie zur Reinigung keine aggressiven Lösungs-/Reinigungsmittel, Bürsten, scharfe Gegenstände o. ä. Diese können die Oberfläche beschädigen.

Befreien Sie die Schermaschine nach jeder Verwendung mit einem trockenen Tuch und dem beiliegenden Reinigungspinsel von Öl und Haaren. Ölen Sie abschließend die Schermesser, wie in Abschnitt 7.3 beschrieben.

Reinigen Sie in regelmäßigen Abständen ebenfalls den Scherkopf und den Luftfilter.

8.1 SCHERKOPF REINIGEN

Reinigen Sie regelmäßig den Scherkopf. Der Reinigungszyklus ist abhängig von der Häufigkeit der Verwendung der Schermaschine. Reinigen Sie den Scherkopf spätestens sobald die Schermesser gewechselt werden.



VORSICHT

Achten Sie darauf die Finger von den scharfen Seiten der Schermesser fernzuhalten, um Verletzungen zu vermeiden.

1. Schalten Sie die Schermaschine aus und trennen Sie die Schermaschine vom Strom.
2. Entfernen Sie die Schermesser, wie in Abschnitt 7.4 beschrieben.



HINWEIS

Achten Sie beim Entfernen/Wechseln der Messer darauf, dass sich der Exzenter weiterhin auf der Motorachse befindet.

Das Innere des Scherkopfes liegt frei.

3. Reinigen Sie das Innere des Scherkopfes und die Schermesser gründlich mit dem beiliegenden Reinigungspinsel.
4. Montieren und ölen Sie nach der Reinigung die Schermesser wieder, wie in Abschnitt 7.4 beschrieben.

8.2 LUFTFILTER REINIGEN

Reinigen Sie regelmäßig den Luftfilter. Der Reinigungszyklus ist abhängig von der Häufigkeit der Verwendung der Schermaschine. Reinigen Sie den Luftfilter spätestens, sobald Sie Verunreinigungen am Luftfilter feststellen.

1. Schalten Sie die Schermaschine aus und trennen Sie die Schermaschine vom Strom.
2. Entfernen Sie Verunreinigungen rund um den Luftfilter.
3. Reinigen Sie den Luftfilter (5) mit dem beiliegenden Reinigungspinsel oder saugen Sie den Luftfilter (5) ab.



WARNUNG

Verwenden Sie das Gerät nicht ohne Luftfilter.

9 WARTUNG

Führen Sie regelmäßig Sichtkontrollen durch. Prüfen Sie das Gerät vor jeder Verwendung auf Beschädigungen.



VORSICHT

Verwenden Sie das Gerät nicht, sobald dies sichtbare Schäden aufweist.

9.1 SCHWINGFEDERN TAUSCHEN



VORSICHT

Achten Sie darauf, die Finger von den scharfen Seiten der Schermesser fernzuhalten, um Verletzungen zu vermeiden.

1. Schalten Sie die Schermaschine aus und trennen Sie die Schermaschine vom Strom.
2. Entfernen Sie die Schermesser, wie in Abschnitt 7.4 beschrieben.

Die Schwingfedern liegen frei.

3. Um die Schwingfedern zu tauschen, heben Sie die Schermesseraufnahme an und entfernen Sie die Schrauben an den Schwingfedern (Abb. 6).
4. Entfernen Sie die Schwingfedern und setzen Sie die neuen ein.
5. Setzen Sie die vorher entfernten Schrauben wieder ein und ziehen Sie diese handfest an.

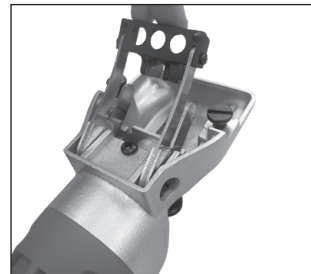


Abb. 6



HINWEIS

Achten Sie darauf, dass sich die Abstandshülsen weiterhin auf der Schraube befinden.

6. Klappen Sie die Schermesseraufnahme wieder herunter.



HINWEIS

Achten Sie darauf, dass sich der Exzenter weiterhin richtig positioniert im Gerät befindet (Abb. 7).



Abb. 7

7. Montieren und ölen Sie nach der Reinigung die Schermesser wieder, wie in Abschnitt 7.4 beschrieben.

9.2 KOHLEBÜRSTEN WECHSELN

Bei sehr häufigem Gebrauch nutzen sich die Kohlebürsten ab und beeinträchtigen die Leistung der Maschine. Ein Anzeichen wäre eine deutliche langsamere Arbeitsgeschwindigkeit oder ein unruhiger/unregelmäßiger Motorlauf der Schermaschine.



GEFAHR

Lassen Sie die Kohlebürsten nur durch Fachpersonal wechseln.



WARNUNG VOR ELEKTRISCHEN SPANNUNGEN

- » Falsch eingesetzte Kohlebürsten können bei Betrieb zu einem elektrischen Schlag führen.
- » Achten Sie beim Wechsel darauf, dass das Gerät vom Strom getrennt ist.

9.3 SCHERMESSER SCHLEIFEN



VORSICHT

Das Nachschleifen der Schermesser darf nur durch den Fachhandel mittels spezieller Maschinen erfolgen. Schleifen Sie die Schermesser nicht eigenständig nach.

10 FEHLER- UND PROBLEMLÖSUNG



HINWEIS

- » Nehmen Sie keine unsachgemäßen Veränderungen oder Modifikationen an dem Gerät vor.
- » Öffnen Sie niemals das Gehäuse. Wenden Sie sich für Reparaturen an den Service.

Treten bei dem Gerät, auch nach Befolgen der nachfolgenden Lösungsvorschläge, Störungen auf oder es werden anderweitige Defekte festgestellt, kontaktieren Sie den Service. Die Kontaktdaten finden Sie in Kapitel 14.

Motor		
Fehler/Problem	Ursache	Lösung
Motor funktioniert nicht	<ol style="list-style-type: none"> 1. kein Strom 2. Netzkabel, Schalter oder Motor defekt 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prüfen Sie die verwendete Steckdose und die Sicherung und lassen Sie diese ggf. durch geeignetes Fachpersonal prüfen/auswechseln. 2. Kontaktieren Sie den Service.
Motor wird heiß	<ol style="list-style-type: none"> 1. Luftfilter verstopft 2. Spannung der Schermesser zu hoch 3. Schermesser oder Scherkopf trocken gelaufen 4. Kugellager defekt 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reinigen oder ersetzen Sie den Luftfilter. 2. Verringern Sie die Spannung der Schermesser mit der Stellschraube. Sollte das Problem dadurch behoben sein und die Maschine nicht mehr schneiden, müssen die Schermesser geschliffen werden. 3. Ölen Sie die Schermesser/den Scherkopf. 4. Kontaktieren Sie den Service.
Motor vibriert	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rotor läuft unrund 2. Lager sind ausgeschlagen 3. Lüfterrad gebrochen 	Kontaktieren Sie den Service.

Motor		
Fehler/Problem	Ursache	Lösung
Motor ist sehr laut	Lager festgefressen	Kontaktieren Sie den Service.
Motor läuft sehr langsam	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kohlebürsten verbraucht 2. Rotor oder Stator defekt 	Kontaktieren Sie den Service.

Scherkopf/Schermesser		
Fehler/Problem	Ursache	Lösung
Oberes Schermesser bewegt sich nicht	Vorgelege defekt	Kontaktieren Sie den Service.
Oberes Schermesser bewegt sich nicht über die gesamte Lauffläche	<ol style="list-style-type: none"> 1. Exzenter ausgeschlagen 2. Exzenterwelle defekt 	Kontaktieren Sie den Service.
Schermesser schneiden nicht	<ol style="list-style-type: none"> 1. Exzenter defekt 2. Vorgelege defekt 3. Scherkopf ausgeschlagen 	Kontaktieren Sie den Service.
Scherkopf wird sehr heiß	<ol style="list-style-type: none"> 1. Spannung der Schermesser zu hoch 2. Schermesser oder Scherkopf trocken gelaufen 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Regulieren Sie die Spannung der Schermesser mit der Stellschraube. Sollte das Problem dadurch behoben sein und die Maschine nicht mehr schneiden, müssen die Schermesser geschliffen werden. 2. Ölen Sie die Schermesser/den Scherkopf.
Schermesser schneiden schlecht	<ol style="list-style-type: none"> 1. Spannung der Schermesser zu gering 2. Schermesser haben Rostansatz 3. Schermesser sind stumpf oder unsauber geschliffen 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Erhöhen Sie die Spannung der Schermesser mit der Stellschraube. 2. Lassen Sie die Schermesser in einem Fachhandel nachschleifen. Bei zu viel Rost sind die Messer durch neue zu ersetzen. 3. Lassen Sie die Schermesser in einem Fachhandel nachschleifen.

11 TRANSPORT UND LAGERUNG



WARNUNG

- » Stellen Sie vor der Lagerung sicher, dass das Gerät vom Strom getrennt ist.
- » Lagern Sie das Gerät in einer Umgebung, die nicht für Kinder und Dritte zugänglich ist, um einen Missbrauch des Gerätes auszuschließen.



HINWEIS

- » Lagern Sie das Gerät nicht bei direkter Sonneneinstrahlung.
- » Lagern Sie das Gerät nur bei einer Umgebungstemperatur zwischen 0°C und +40°C und stellen Sie sicher, dass die Umgebung keine Feuchtigkeit aufweist.

- » Zum Transport des Geräts, verpacken Sie das Gerät so, dass es vor Stößen geschützt ist. Verwenden Sie dafür idealerweise die Originalverpackung.
- » Wickeln Sie das Netzkabel nicht um das Gerät. Brüche in der Isolation und Kabelschäden können die Folge sein.

12 ENTSORGUNG



Das Symbol der durchgekreuzten Mülltonne auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Endnutzer sind verpflichtet, die Altgeräte an einer Rücknahmestelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte abzugeben.

Beinhaltet das Produkt eine Batterie oder einen Akkumulator sind diese, wenn möglich, getrennt vom Produkt zu entsorgen. Sie sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien als Endnutzer gesetzlich verpflichtet. Sie können Altbatterien, die wir als Neubatterien im Sortiment führen oder geführt haben, unentgeltlich an unserem Versandlager (Versandadresse) oder an einem Wertstoffhof/Recyclinghof in Ihrer Nähe zurückgeben. Sofern die Batterie oder der Akkumulator mehr als 0,0005 Masseprozent Quecksilber, mehr als 0,002 Masseprozent Cadmium oder mehr als 0,004 Masseprozent Blei enthält, ist dies durch das jeweilige chemische Zeichen (Hg Cd, oder Pb) unterhalb des Symbols der durchgekreuzten Mülltonne auf der Batterie oder dem Akkumulator vermerkt. In Batterien und Akkus sind Wertstoffe wie zum Beispiel Zink, Eisen, Aluminium, Lithium und Silber wiederzufinden. Des Weiteren können Inhaltsstoffe wie Quecksilber, Cadmium und Blei enthalten sein. Diese sind giftig und gefährden bei einer unsachgemäßen Entsorgung die Umwelt. Schwermetalle können gesundheitsschädigende Wirkungen auf Menschen, Tiere und Pflanzen haben und sich in der in der Umwelt anreichern.

Die getrennte Sammlung und ordnungsgemäße Entsorgung Ihrer Altgeräte und Altbatterien-/akkumulatoren trägt zur Erhaltung der natürlichen Ressourcen bei und garantiert eine Wiederverwertung, die die Gesundheit des Menschen schützt und die Umwelt schont. Informationen, wo Sie Rücknahmestellen für Ihre Altgeräte oder Altbatterien-/akkumulatoren finden, erhalten Sie bei Ihrer Stadt- bzw. Gemeindeverwaltung, den örtlichen Müllentsorgungsbetrieben oder bei der VOSS GmbH & Co. KG.

13 CE- UND UKCA-KONFORMITÄT



Hiermit erklärt die Albert Kerbl GmbH, dass sich das in dieser Anleitung beschriebene Produkt in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen, Richtlinien und gesetzlichen Anforderungen befindet. Die CE-Kennzeichnung bestätigt die Erfüllung der rechtlichen Anforderungen im Europäischen Wirtschaftsraum und die UKCA-Kennzeichnung bestätigt die Erfüllung der rechtlichen Anforderungen des Vereinigten Königreichs. Die Erklärungen der Konformitäten sind beim Hersteller hinterlegt.

14 SERVICE UND KONTAKT

Anschrift:

VOSS GmbH & Co. KG
Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt
Deutschland

E-Mail: info@voss-group.eu

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

TABLE OF CONTENTS

1	ABOUT THIS MANUAL	16
1.1	USED SYMBOLS.....	16
2	GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS	17
3	INTENDED USE	18
4	CONTENTS	18
5	TECHNICAL DATA	18
6	DEVICE OVERVIEW	19
6.1	EXPLANATION OF THE PRODUCT LABEL.....	19
7	FIRST TIME OPERATION	20
7.1	SWITCHING THE CLIPPER ON AND OFF.....	20
7.2	ADJUSTING THE BLADE.....	20
7.3	OILING BLADES.....	21
7.4	CHANGING BLADES.....	21
8	CLEANING	22
8.1	CLEANING THE CLIPPER HEAD.....	22
8.2	CLEANING THE AIR FILTER.....	23
9	MAINTENANCE	23
9.1	SHARPENING BLADES.....	23
10	TROUBLESHOOTING	23
11	TRANSPORT AND STORAGE	25
12	DISPOSAL	25
13	CE AND UKCA DECLARATION OF CONFORMITY	26
14	SERVICE AND CONTACT	26

Manufacturer:

Albert Kerbl GmbH, Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Germany

UK Representative:

Kerbl UK Ltd., Lands End Way, Oakham Rutland LE15 6RK, UK

Distributor:

VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Germany

1 ABOUT THIS MANUAL

In this manual you will find all the important information about your new product.

Read this manual carefully before using the product for the first time to avoid misunderstandings and prevent damage. This manual contains important instructions for the safe use of your new product. Keep this manual in a safe place. If the product is passed on to a third party, the instruction manual must also be handed over.

Observe and follow the safety instructions contained in this manual.

1.1 USED SYMBOLS

The following symbols may appear in this manual:



DANGER

This symbol stands for potentially dangerous situations, which, if not avoided, will result in serious injury or death!



WARNING AGAINST ELECTRICAL VOLTAGES

This symbol stands for possible dangerous situations caused by electrical voltages, which, if not avoided, can lead to serious injury or death!



WARNING

This symbol stands for possible dangerous situations, which, if not avoided, can lead to serious injury or death!



CAUTION

This symbol stands for possible harmful situations, which, if not avoided, may lead to slight or minor injuries.



NOTICE

This symbol stands for possible dangerous situations, which may cause damage to property in the event of non-compliance.



Info

This symbol provides further useful information.

Product and instructions are subject to change. Technical data is subject to change without notice.

2 GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Read and follow the safety instructions in this chapter to avoid safety risks with the machine.



WARNING AGAINST ELECTRICAL VOLTAGES

- » Only insert the plug into properly installed sockets, otherwise the consequences may be a short circuit or electric shock. The socket used should be equipped with a residual current circuit breaker (RCCB).
- » Keep the machine away from water or other liquids, otherwise the consequences may be electric shock or a short circuit. Do not clip wet animals.
- » Do not make any improper changes or modifications to the machine.



WARNING

- » Do not expose the machine to extreme heat, cold, pressure or moisture. This could damage the unit and cause an electrical fire when the unit is started. In doing so, observe the information given in the technical data.
- » Only use the machine in well-ventilated rooms and away from flammable or explosive materials.

- » Only carry out adjustments to the unit and maintenance work when the unit is switched off and disconnected from the power supply.
- » The unit may only be operated by persons who are experienced in handling the animals to be clipped. Persons with physical impairments must be under supervision during use.
- » Children are not permitted to handle the machine. Keep the machine away from children.
- » Do not leave the unit unattended to prevent misuse of the unit by children and third parties.



CAUTION

- » Do not use the machine for longer than the specified maximum continuous operation time. Afterwards, let the machine rest for at least 10 minutes.
- » In the event of unusual noises or smells or smoke being emitted, switch off the device and immediately unplug the power cord.
- » Make sure that the power cord does not pose any danger to people or animals. Lay the cord so that neither people nor animals can trip over it, get tangled or step on it.
- » Keep hands, loose clothing and jewellery away from the blades during operation to prevent injury from trapping.
- » To prevent eye injuries from foreign objects, use the machine only on cleaned fur and wear safety glasses when using the machine.
- » Only use the machine with correctly inserted and sharp blades.
- » Do not use the machine if there is visible damage.



NOTICE

- » Do not wrap the power cord around the machine. This may result in breaks in the insulation and damage to the cable. Check the cable regularly for damage.
- » Never open the housing. Contact the service department for repairs.
- » Only use the accessories supplied or approved by the manufacturer.

3 INTENDED USE

The VOSS.farming profiCUT is a clipper in its present design suitable for the coat of horses and other breeds of equine animals. By using suitable blades, you can also use the machine for clipping cattle. The use on humans is not permitted.

The clipper is for private use only and not for commercial use.

4 CONTENTS

The contents include:

- 1x VOSS.farming profiCUT clipper
- 1x Blade set 3 mm (pre-assembled)
- 1x Universal tool
- 1x Bottle of special clipper oil
- 1x Cleaning brush
- 1x Transport case
- 1x Manual

5 TECHNICAL DATA

- Mains voltage: 230-240 V/AC / 50Hz
- Motor power: 200 W
- Cutting speed (number of strokes): approx. 3000 double strokes/min
- Noise level: approx. 85 dB
- Max. ambient temperature: 0-40°C
- Max. humidity: 10-90% (relative)
- Max. continuous operation: 30 min

Dimensions and weight

Dimensions (LxWxH) approx.: 307 mm x 80 mm x 75 mm
 Weight (without cable) approx.: 1000 g
 Cable length approx.: 5 m




6 DEVICE OVERVIEW



No	Name	No	Name
1	Upper blade	4	Power cable
2	Tension nut	5	Air filter
3	On/Off switch	6	Lower blade

6.1 EXPLANATION OF THE PRODUCT LABEL

Symbol	Meaning
	Disposal of electrical goods
	Documents the conformity of the product with the EU directives

Symbol	Meaning
	Documents the conformity of the product with the directives of the United Kingdom
	Protection class II for electrical products double insulated
	Read the user manual

7 FIRST TIME OPERATION

NOTICE

- » Before first time operation, make sure that the blades are oiled to prevent damage or defects to the machine. The blades are already oiled at the factory, but it is recommended to check this before first use.
- » Ensure that the blades are sharp before use to avoid injury to the animal by pulling hair.
- » To slow the dulling of the blades, clean the animal's coat thoroughly before each clipping.

7.1 SWITCHING THE CLIPPER ON AND OFF

1. Make sure that the on/off switch (3) is in the „0“ position.
2. Connect the power cord to a power outlet that meets the requirements of the clipper.
3. To switch on the clipper, set the on/off switch (3) to „I“.



CAUTION

- » Only use the machine with correctly inserted and sharp blades.
- » Do not use the machine for longer than the specified maximum continuous operation time. Afterwards, let the machine rest for at least 10 minutes.

4. To switch off the machine, set the on/off switch (3) to „0“.

7.2 ADJUSTING THE BLADE

Before use, the tension of the blades should be correctly adjusted. If the tension between the blades is too low, hairs will collect between them, which will considerably worsen the clipping.

1. Switch off the clipper and disconnect it from the power supply.
2. To adjust the shearing blades, tighten the tensioning nut (2) until the first resistance is felt (fig. 1).
3. To achieve an optimum tension between the shearing blades, do not continue to turn more than 1/4 turn.

Info

- » If the clipping performance deteriorates, the tension between the shearing blades is no longer correct. Switch off the machine, disconnect it from the power supply and turn the tensioning nut (2) for 1/4 turn to restore the tension.
- » If the result does not improve after adjusting the tension, the shearing blades must be sharpened. Contact qualified personnel for this.

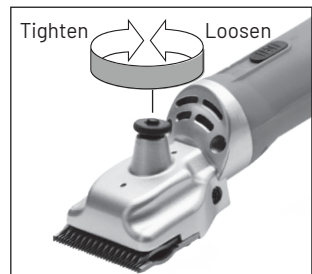


Fig. 1

7.3 OILING BLADES

Oiling your machine is essential for a good result. It also prevents overheating and significantly extends the life of the blades and the machine. Therefore, a thin film of oil must be applied to the moving parts of the head.



CAUTION

Keep your fingers away from the sharp edges of the blades to avoid injury.

To oil the blades during use, drip the oil onto the shearing blades and into the opening every 10 minutes (fig. 2).



NOTICE

- » Make sure that the shearing blades do not run dry.
- » Only use special clipper oil for oiling.



Fig. 2

DE
EN
FR
IT
NL
SV
ES
PL

7.4 CHANGING BLADES

A blade set consists of an upper blade and a larger, lower blade, the sharpened sides of which always rest on each other.



CAUTION

Keep your fingers away from the sharp edges of the blades to avoid injury.

1. Switch off the clipper and disconnect it from the power supply.
2. To release the tension on the blades, turn the tensioning nut (2).

The blades are loosened.

3. Turn the clipper over and place the clipper on a flat, stable surface.

The fixing screws (7) are at the top.

4. Loosen the fixing screws (7) using the enclosed tool (fig. 3).

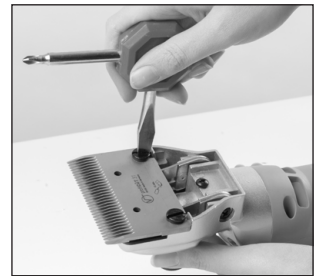


Fig. 3



NOTICE

Do not remove the fixing screws (7) completely.

You can remove the old blades.



NOTICE

When removing/changing the blades, make sure that the eccentric is still on the motor axle.

5. Make sure that the new blades, especially the sharpened sides, are free of dirt.
6. Insert the upper blade into the guide points of the oscillating head.
7. Oil its cutting surfaces with the oil supplied (fig. 4).
8. Push the lower blade between the loosened fixing screws (7).

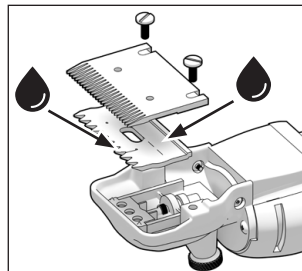


Fig. 4

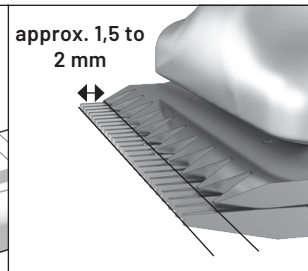


Fig. 5

- Position the lower blade so that the cutting surface protrudes approx. 1.5 to 2 mm beyond the edge of the upper blade (fig. 5).
- Tighten the fixing screws (7) using the tool.

8 CLEANING



WARNING AGAINST ELECTRICAL VOLTAGES

Keep the device away from water or other liquids, otherwise an electric shock or short circuit may result.



CAUTION

Keep your fingers away from the sharp edges of the blades to avoid injury.



NOTICE

Do not use aggressive solvents/cleaning agents, brushes, sharp objects or similar for cleaning. These can damage the surface.

After each use, remove oil and hair from the clipper with a dry cloth and the cleaning brush. Finally, oil the blades as described in section 7.3.

Also clean the head and the air filter regularly.

8.1 CLEANING THE CLIPPER HEAD

Clean the clipper head regularly. The cleaning cycle depends on the frequency of use. Clean the head as soon as the blades are changed at the latest.



CAUTION

Keep your fingers away from the sharp edges of the blades to avoid injury.

- Switch off the clipper and disconnect the clipper from the power supply.
- Remove the blades as described in section 7.4.



NOTICE

When removing/changing the blades, make sure that the eccentric is still on the motor axle.

The inside of the clipper head is exposed.

- Clean the inside of the head and the blades thoroughly with the cleaning brush.
- After cleaning, reinstall and oil the blades as described in section 7.4.

8.2 CLEANING THE AIR FILTER

Clean the air filter regularly. The cleaning frequency depends on how often the clippers are used. Clean the air filter as soon as you notice dirt on the air filter.

- Switch off the clippers and disconnect them from the power supply.
- Remove any dirt from around the air filter.
- Clean the air filter (5) with the enclosed cleaning brush or with a vacuum cleaner.



WARNING

Do not use the clipper without an air filter.

9 MAINTENANCE

Carry out regular visual checks. Check the machine for damage before each use.



CAUTION

Do not use the machine if there is visible damage.

9.1 REPLACING SPRINGS



CAUTION

Keep your fingers away from the sharp edges of the blades to avoid injury.

1. Switch off the clippers and disconnect them from the power supply.
2. Remove the clipper blades as described in section 7.4.

The swing springs are uncovered.

3. To replace the swing springs, lift the clipper blade holder and remove the screws on the swing springs (Fig. 6).
4. Remove the swing springs and insert the new ones.
5. Replace the previously removed screws and tighten them hand tight.

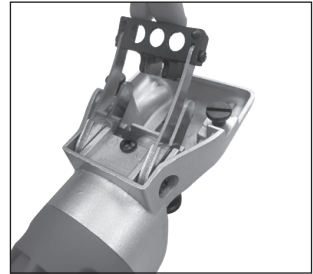


Fig. 6



NOTICE

Make sure that the spacers are still on the screws.

6. Fold the clipper blade holder back down.



NOTICE

Make sure that the centre cam is still correctly positioned (Fig. 7).

7. After cleaning, reassemble and oil the clipper blades as described in section 7.4.

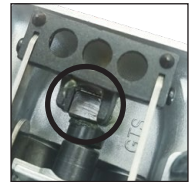


Fig. 7

9.2 CHANGING CARBON BRUSHES

With very frequent use, the carbon brushes wear out and affect the performance of the machine. If used frequently, the carbon brushes will wear out and affect the performance of the clippers. A sign of this would be a noticeably slower working speed or an unsteady/irregular running of the motor.



DANGER

Have the carbon brushes replaced by qualified personnel.



WARNING AGAINST ELECTRICAL VOLTAGES

- » Incorrectly used carbon brushes can cause an electric shock during operation. Change the carbon brushes with care. If you have any doubts when changing the carbon brushes, contact the customer service.
- » When changing the carbon brushes, make sure that the machine is disconnected from the power supply during the change.

9.3 SHARPENING BLADES



CAUTION

The sharpening of the blades may only be carried out by specialist dealers using specialist equipment. Do not sharpen the blades yourself.

10 TROUBLESHOOTING



NOTICE

- » Do not make any improper changes or modifications to the unit.
- » Never open the housing. Contact the service department for repairs.

If the device malfunctions or is found to be otherwise defective, even after following the suggested solutions below, contact the service department. The contact details can be found in chapter 14.

Motor		
Fault/Problem	Cause	Solution
Motor does not run	<ol style="list-style-type: none"> 1. No current 2. Cable, Switch or motor defective 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the socket and fuse used and have them checked/replaced by qualified personnel if necessary. 2. Contact the service department.
Motor gets hot	<ol style="list-style-type: none"> 1. Air filter clogged 2. Blade tension is too high 3. Blade and/or head are dry 4. Defective ball bearing 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Clean or replace the air filter. 2. Reduce the tension of the blades with the tensioning nut. If this solves the problem and the machine stops cutting, the blades must be sharpened. 3. Lubricate the blades/ clipper head. 4. Contact the service department.
Motor vibrates	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rotor runs out of round 2. Bearings are worn out 3. Fan wheel broken 	Contact the service department.
Motor is very loud	Bearings seized up	Contact the service department.
Motor runs very slowly	<ol style="list-style-type: none"> 1. Carbon brushes worn out 2. Defective rotor or stator 	Contact the service department.

Clippers head/Blades		
Fault /Problem	Cause	Solution
Upper blade is not moving	Defective reduction gearing	Contact the service department.
Upper blade does not move over the entire running surface	<ol style="list-style-type: none"> 1. Eccentric knocked out 2. Eccentric shaft defective 	Contact the service department.

Clippers head/Blades		
Fault /Problem	Cause	Solution
Clipper head gets very hot	<ol style="list-style-type: none"> 1. Blade tension is too high 2. Blade or head are dry 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Adjust the blade tension with the tensioning nut. If this solves the problem and the machine stops cutting, the blades must be sharpened. 2. Oil the blades/clipper head.
Blades cut badly	<ol style="list-style-type: none"> 1. Blade tension is too low 2. Blades have rust on them 3. Blades are dull or poorly sharpened 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Increase the blade tension with the tensioning nut. 2. Have the blades sharpened in a specialist shop. If there is too much rust, replace the blades with new ones. 3. Have the blades sharpened in a specialist shop.
Blades do not cut	<ol style="list-style-type: none"> 1. Eccentric defective 2. Defective reduction gearing 3. Clipper head knocked out 	Contact the service department.

DE
EN
FR
IT
NL
SV
ES
PL

11 TRANSPORT AND STORAGE



WARNING

- » Before storage, make sure that the unit is disconnected from the power supply.
- » Store the machine in an environment that is not accessible to children and third parties to prevent misuse of the machine.



NOTICE

- » Do not store the device in direct sunlight.
- » Only store the device at an ambient temperature between 0°C and +40°C and make sure that the environment is free of moisture.
- » To transport the unit, pack the unit so that it is protected from impact. Ideally, use the original packaging.
- » Do not wrap the power cord around the unit. It may result in broken insulation and cable damage.

12 DISPOSAL



The crossed-out wheeled bin symbol on the product or its packaging indicates that the product must not be disposed of with normal household waste. End users are required to hand in the appliance at a collection point for waste electrical and electronic equipment.

■ If the product contains a battery or a rechargeable battery, these should be disposed of separately from the product if possible. As an end user you are legally obliged to return used batteries. You can return used batteries that we supply or have supplied as new batteries free of charge to our warehouse (shipping address) or to a recycling centre in your area. If the battery or the rechargeable battery contains more than 0.0005% mercury by weight, more than 0.002% cadmium by weight or more than 0.004% lead by weight, this will be clearly indicated by the respective chemical symbol (Hg Cd, or Pb) below the symbol of the crossed-out wheeled bin on the battery or the rechargeable battery. Recyclable materials such as zinc, iron, aluminium, lithium and silver can be found in batteries and rechargeable batteries. They may also contain substances such as mercury, cadmium and lead. These are poisonous and dangerous to the environment if not disposed of properly. Heavy metals can have harmful effects on human, animal and plant health and accumulate in the environment.

The separate collection and proper disposal of your old appliances and used batteries/rechargeable batteries contributes to the conservation of natural resources and guarantees recycling that protects human health and preserves the environment. Information on where to find collection points for your old appliances or used batteries/rechargeable batteries can be obtained from your town or council administration, the local waste disposal companies or from VOSS GmbH & Co. KG.

13 CE AND UKCA DECLARATION OF CONFORMITY



Kerbl GmbH hereby declares that the product described in this manual complies with the essential requirements and other relevant regulations and legal directives. The CE mark confirms compliance with the legal requirements in the European Union legal requirements and the UKCA mark confirms compliance with the legal requirements of the United Kingdom. The manufacturer is in possession of the Declaration of Conformity.

UK Representative: Kerbl UK Ltd., Lands End Way, Oakham Rutland LE15 6RK, UK

14 SERVICE AND CONTACT

Address:

VOSS GmbH & Co. KG
Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt
Germany

E-mail: info@voss-group.eu

TABLE DES MATIÈRES

1	NOTICE D'UTILISATION	26
1.1	SYMBOLS UTILISÉS.....	26
2	INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ	26
3	UTILISATION CONFORME	27
4	CONTENU DE LA LIVRAISON	28
5	DONNÉES TECHNIQUES	28
6	VUE D'ENSEMBLE DE L'APPAREIL	28
6.1	SIGNIFICATION DES ÉTIQUETTES PRODUIT	29
7	MISE EN SERVICE ET UTILISATION	29
7.1	ALLUMER ET ÉTEINDRE LA TONDEUSE.....	29
7.2	AJUSTER LES LAMES	29
7.3	HUILER LES LAMES.....	30
7.4	CHANGER LES LAMES	30
8	NETTOYAGE	31
8.1	NETTOYER LA TÊTE DE TONTE	31
8.2	NETTOYER LE FILTRE À AIR.....	32
9	ENTRETIEN	32
9.1	CHANGER LES RESSORTS DE SUSPENSION	32
9.2	CHANGER LES BROSSES EN CARBONE	32
9.3	AFFÛTER LES LAMES	33
10	DÉFAUTS ET PROBLÈMES – SOLUTIONS	33
11	TRANSPORT ET STOCKAGE	34
12	ÉLIMINATION	35
13	CONFORMITÉ CE ET UKCA	35
14	SERVICE ET CONTACT	35

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

Fabricant :

Albert Kerbl GmbH, Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Allemagne

Distributeur :

VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Allemagne

1 NOTICE D'UTILISATION

Vous trouverez dans cette notice toutes les informations importantes relatives à votre nouvel appareil.

Avant la mise en service, veuillez lire attentivement cette notice afin d'éviter tout malentendu et prévenir tout dommage. Cette notice contient des informations importantes sur la manipulation correcte de l'appareil. Veuillez conserver cette notice dans un endroit sûr pour pouvoir la consulter ultérieurement. Si l'appareil est transmis à une tierce personne, cette notice d'utilisation doit également lui être remise.

Veuillez suivre et respecter les instructions de sécurité mentionnées dans cette notice.

1.1 SYMBOLES UTILISÉS

Les symboles suivants peuvent apparaître dans cette notice :



DANGER

Cette mention avertit sur d'éventuelles situations dangereuses qui, en cas de non-respect, peuvent entraîner des blessures graves ou la mort !



AVERTISSEMENT SUR LES TENSIONS ÉLECTRIQUES

Cette mention avertit sur d'éventuelles situations dangereuses causées par les tensions électriques, qui, en cas de non-respect, peuvent entraîner des blessures graves ou la mort !



AVERTISSEMENT

Cette mention avertit sur d'éventuelles situations dangereuses qui, en cas de non-respect, peuvent entraîner des blessures graves ou la mort !



PRUDENCE

Cette mention avertit sur d'éventuelles situations dangereuses qui, en cas de non-respect, peuvent entraîner des blessures légères !



REMARQUE

Cette mention avertit sur d'éventuelles situations dangereuses qui, en cas de non-respect, peuvent entraîner des dommages matériels.



Info

Cette mention contient d'autres informations utiles.

Le produit et la notice sont susceptibles d'être modifiés. Les données techniques peuvent être modifiées sans préavis.

2 INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Lisez et suivez les instructions de sécurité de ce chapitre afin d'éviter les risques pour la sécurité avec l'appareil.



AVERTISSEMENT SUR LES TENSIONS ÉLECTRIQUES

- » N'insérez la fiche que dans des prises correctement installées, sinon vous risquez de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. La prise de courant utilisée doit être équipée d'un disjoncteur différentiel (FI).
- » Tenez l'appareil éloigné de l'eau ou d'autres liquides, car cela peut entraîner un choc électrique ou un court-circuit. Ne pas tondre les animaux mouillés.
- » N'effectuez pas de changements ou de modifications non-conformes à l'appareil.



AVERTISSEMENT

- » N'exposez pas l'appareil à la chaleur, au froid, une pression ou une humidité extrêmes. Cela pourrait endommager l'appareil et occasionner un incendie d'origine électrique lors de sa mise en service. Veuillez respecter les informations mentionnées dans les données techniques.
- » N'utilisez l'appareil que dans des pièces bien aérées et à l'écart des matières inflammables ou explosives.
- » N'effectuez les réglages de l'appareil et les travaux d'entretien que lorsque l'appareil est éteint et débranché du réseau électrique.
- » L'appareil ne doit être utilisé que par des personnes ayant de l'expérience avec les animaux à tondre. Les personnes physiquement handicapées doivent être sous surveillance pendant l'utilisation de l'appareil.
- » Les enfants ne sont pas autorisés à se servir de l'appareil. Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
- » Ne laissez pas l'appareil sans surveillance afin d'éviter une utilisation abusive par les enfants et les tierces personnes.



PRUDENCE

- » N'utilisez pas l'appareil plus longtemps que la durée de fonctionnement continu maximum indiquée. Laissez ensuite l'appareil se reposer pendant au moins 10 minutes.
- » En cas d'émission de bruits et d'odeurs inhabituels ou de fumée, éteignez l'appareil et débranchez immédiatement le cordon d'alimentation.
- » Assurez-vous que le cordon d'alimentation ne présente aucun danger pour les personnes ou les animaux. Posez le cordon de manière à ce que ni les personnes ni les animaux ne puissent trébucher dessus, s'emmêler ou marcher dessus.
- » Pendant le fonctionnement veillez à garder les mains, les vêtements amples et les bijoux éloignés des lames pour éviter tout coincement pouvant vous blesser.
- » Pour éviter les blessures aux yeux causées par des corps étrangers, n'utilisez l'appareil que sur des fourrures/pelages nettoyés et portez des lunettes de sécurité pendant l'utilisation.
- » N'utilisez l'appareil qu'avec des lames correctement insérées et aiguisées.
- » N'utilisez pas l'appareil s'il présente des dommages visibles.



REMARQUE

- » N'enroulez pas le cordon d'alimentation autour de l'appareil. Cela peut entraîner des cassures dans l'isolation et endommager le câble. Contrôlez régulièrement si le câble n'est pas endommagé.
- » N'ouvrez jamais le boîtier. Contactez le service pour les réparations.
- » Utilisez uniquement les accessoires fournis ou ceux approuvés par le fabricant.

3 UTILISATION CONFORME

Le produit VOSS.farming profICUT est, dans cette version, une tondeuse adaptée au pelage des chevaux et autres races d'équidés. En utilisant des lames appropriées, vous pouvez également utiliser cet appareil pour tondre les bovins. Une utilisation sur les humains n'est pas autorisée. Cette tondeuse est destinée exclusivement à un usage privé et non commercial.

4 CONTENU DE LA LIVRAISON

La livraison comprend :

- 1x tondeuse VOSS.farming profiCUT, avec tête de tonte
- 1x jeu de lames 3 mm (pré-montés)
- 1x clé universelle
- 1x bouteille d'huile spéciale tondeuse
- 1x pinceau de nettoyage
- 1x mallette de transport
- 1x notice d'utilisation

5 DONNÉES TECHNIQUES

- | | |
|--|-------------------------------------|
| • Tension réseau : | 230-240 V/AC / 50Hz |
| • Puissance de moteur : | 200 W |
| • Vitesse de coupe (Nbre oscillations) : | env. 3000 doubles oscillations/min. |
| • Niveau acoustique : | env. 85 dB |
| • Température ambiante maxi : | 0-40°C |
| • Humidité de l'air maxi : | 10-90% (relatif) |
| • Fonctionnement en continu maxi : | 30 min. |

Dimensions et poids de la tondeuse






Dimensions (LxIxh) env. :	307 mm x 80 mm x 75 mm
Poids (sans cordon) env. :	1000 g
Longueur cordon env. :	5 m

6 VUE D'ENSEMBLE DE L'APPAREIL



No.	Désignation	No.	Désignation
1	Lame supérieure	4	Cordon secteur
2	Vis de réglage	5	Filtre à air
3	Bouton Marche/Arrêt	6	Lame inférieure

6.1 SIGNIFICATION DES ÉTIQUETTES PRODUIT

Symbole	Signification
	Élimination des appareils électriques
	Documente la conformité du produit avec les directives de l'UE
	Documente la conformité du produit avec les directives du Royaume-Uni.
	Classe de protection II pour les appareils électriques, double isolation
	Lire la notice d'utilisation

7 MISE EN SERVICE ET UTILISATION

REMARQUE

- » Avant la mise en service, veillez à ce que les lames soient bien huilées afin d'éviter tout dommage ou défaut sur l'appareil. Les lames sont déjà huilées en usine, mais nous vous recommandons de bien vérifier avant la première utilisation.
- » Avant la mise en service, veillez également à ce que les lames soient bien affûtées avant de les utiliser afin de ne pas blesser votre animal en lui arrachant les poils.
- » Afin d'éviter un émoussement des lames, veillez à bien nettoyer le pelage de l'animal avant chaque tonte.

7.1 ALLUMER ET ÉTEINDRE LA TONDEUSE

1. Assurez-vous que le bouton Marche/Arrêt (3) est en position „0”.
2. Branchez le cordon d'alimentation à une prise de courant répondant aux exigences de l'appareil.
3. Pour mettre en marche la tondeuse, réglez le bouton Marche/Arrêt (3) sur „I”.



PRUDENCE

- » N'utilisez l'appareil qu'avec des lames correctement insérées et affûtées.
 - » N'utilisez pas l'appareil plus longtemps que la durée maximale de fonctionnement continu indiquée. Laissez ensuite l'appareil se reposer pendant au moins 10 minutes.
4. Pour éteindre la tondeuse, mettez le bouton Marche/Arrêt (3) sur „0”.

7.2 AJUSTER LES LAMES

Avant l'utilisation, la tension des lames doit être correctement ajustée. Si la tension entre les lames est trop faible, des poils peuvent s'accumuler entre elles, ce qui gêne fortement la tonte.

1. Éteignez la tondeuse et débranchez-la de l'alimentation électrique.
2. Pour régler les lames, serrez la vis de réglage (2) jusqu'à ce que la première résistance se fasse sentir (Fig. 1).
3. Pour obtenir une tension optimale entre les lames, ne pas tourner de plus d'un quart de tour.

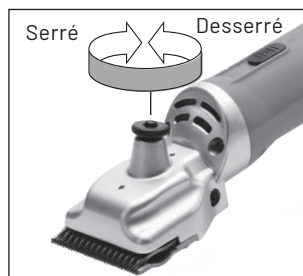


Fig. 1

i Info

- » Si le résultat de tonte se dégrade, la tension entre les lames n'est plus correcte. Eteignez l'appareil, débranchez-le et tournez la vis de réglage (2) d'un quart de tour pour ré-ajuster la tension.
- » Si après avoir ajusté la tension, le résultat de tonte ne s'améliore pas, les lames doivent être aiguisées. Pour cela, veuillez contacter du personnel qualifié.

7.3 HUILER LES LAMES

Huiler votre tondeuse est essentiel pour obtenir un bon résultat de tonte. Cela permet également d'éviter la surchauffe et de prolonger considérablement la durée de vie des lames et de votre appareil. Pour ce faire, il faut qu'une fine pellicule d'huile recouvre constamment les parties mobiles de la tête.



PRUDENCE

Veillez à tenir vos doigts éloignés des bords tranchants des lames pour éviter les blessures.

Pour huiler les lames, faites goutter de l'huile sur les lames et dans l'orifice d'huile toutes les 10 minutes (Fig. 2).



REMARQUE

- » Veillez à ce que les lames ne s'assèchent pas.
- » Pour huiler les lames, n'utilisez que de l'huile spéciale pour tondeuse.

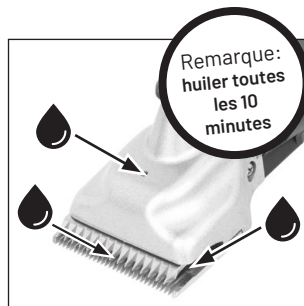


Fig. 2

7.4 CHANGER LES LAMES

Un jeu de lames se compose d'une lame supérieure et d'une lame inférieure plus grande dont les côtés affûtés reposent l'un sur l'autre.



PRUDENCE

Veillez à tenir vos doigts éloignés des côtés tranchants des lames pour éviter les blessures.

1. Éteignez la tondeuse et débranchez-la de l'alimentation électrique.
2. Pour relâcher la tension sur les lames, tournez la vis de réglage (2).

Les lames sont desserrées.

3. Retournez la tondeuse et placez-la sur une surface plane et stable.

Les vis de fixation (7) sont situées en haut.

4. Desserrez les vis de fixation (7) à l'aide de la clé fournie (Fig. 3).

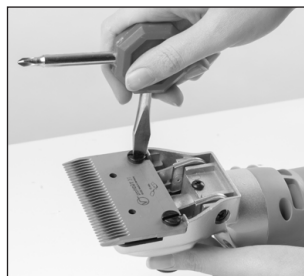


Fig. 3



REMARQUE

Ne retirez pas complètement les vis de fixation (7).

Vous pouvez retirer les anciennes lames.



REMARQUE

Lors du retrait/changement des lames, veillez à ce que l'excentrique se trouve toujours sur l'axe du moteur.

5. Veillez à ce que les nouvelles lames, en particulier les côtés affûtés, soient parfaitement propres.
6. Insérez la lame supérieure dans les pointes de guidage de la tête oscillante.

7. Huilez les surfaces affûtées de la lame supérieure avec l'huile fournie (Fig. 4).
8. Insérez la lame inférieure entre les vis de fixation desserrées (7).
9. Positionnez la lame inférieure de manière à ce que la surface affûtée dépasse d'env. 1,5 à 2 mm des extrémités de la lame supérieure (Fig. 5).
10. Serrez les vis de fixation (7) à l'aide de la clé fournie.

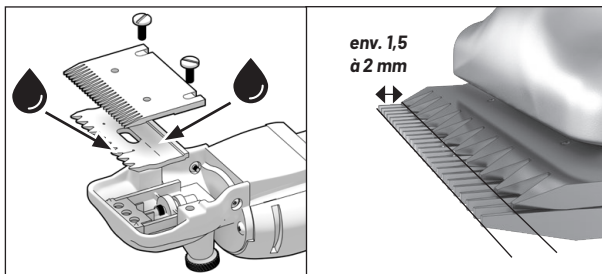


Fig. 4

Fig. 5

DE
EN
FR
IT
NL
SV
ES
PL

8 NETTOYAGE



AVERTISSEMENT SUR LES TENSIONS ÉLECTRIQUES

Tenez l'appareil éloigné de l'eau ou d'autres liquides pouvant entraîner un choc électrique ou un court-circuit.



PRUDENCE

Veillez à tenir vos doigts éloignés des côtés tranchants des lames pour éviter les blessures.



REMARQUE

N'utilisez pas de solvants/nettoyants agressifs, de brosses, d'objets pointus ou similaires pour le nettoyage. Ceux-ci peuvent endommager la surface.

Après chaque utilisation, enlevez l'huile et les poils de la tondeuse avec un chiffon sec et le pinceau de nettoyage fourni. Huiler ensuite les lames comme décrit au point 7.3.

Nettoyez également la tête de tonte et le filtre à air à intervalles réguliers.

8.1 NETTOYER LA TÊTE DE TONTE

Nettoyez régulièrement la tête de tonte. Le cycle de nettoyage dépend de la fréquence d'utilisation de la tondeuse. Nettoyez la tête au plus tard dès que les lames sont changées.



PRUDENCE

Veillez à tenir vos doigts éloignés des bords tranchants des lames pour éviter les blessures.

1. Éteignez la tondeuse et débranchez-la de l'alimentation électrique.
2. Retirez les lames comme décrit au point 7.4.



REMARQUE

Lors du retrait/changement des lames, veillez à ce que l'excentrique se trouve toujours sur l'axe du moteur.

L'intérieur de la tête est dégagé.

3. Nettoyez soigneusement l'intérieur de la tête et les lames avec le pinceau de nettoyage fourni.
4. Après le nettoyage, remontez et huilez les lames comme décrit au point 7.4.

8.2 NETTOYER LE FILTRE À AIR

Nettoyez régulièrement le filtre à air. Le cycle de nettoyage dépend de la fréquence d'utilisation de la tondeuse. Nettoyez le filtre à air au plus tard dès que vous constatez des salissures sur le filtre à air.

1. Éteignez la tondeuse et débranchez-la de l'alimentation électrique.
2. Enlevez les salissures autour du filtre à air.
3. Nettoyez le filtre à air (5) à l'aide du pinceau de nettoyage fourni ou aspirez le filtre à air (5).



AVERTISSEMENT

N'utilisez pas l'appareil sans filtre à air.

9 ENTRETIEN

Effectuez régulièrement des contrôles visuels. Avant chaque utilisation, vérifiez que l'appareil n'est pas endommagé.



PRUDENCE

N'utilisez pas l'appareil dès que celui-ci présente des dommages visibles.

9.1 CHANGER LES RESSORTS DE SUSPENSION



PRUDENCE

Veillez à tenir vos doigts éloignés des côtés tranchants des peignes de la tondeuse afin d'éviter les blessures.

1. Éteignez la tondeuse et débranchez-la de l'alimentation électrique.
2. Retirez les peignes comme décrit au paragraphe 7.4.

Les ressorts sont désormais dégagés .

3. Pour remplacer les ressorts, soulevez le compartiment des peignes et retirez les vis sur les ressorts (fig. 6).
4. Retirez les ressorts et insérez les nouveaux.
5. Remettez en place les vis retirées précédemment et serrez-les à la main.

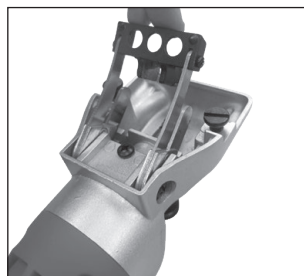


Fig. 6



REMARQUE

Veillez à ce que les douilles d'écartement se trouvent toujours sur la vis.

6. Rabattez à nouveau le compartiment des peignes.



REMARQUE

Veillez à ce que l'excentrique soit toujours correctement positionné dans l'appareil (fig. 7).

7. Après le nettoyage, remontez et lubrifiez les peignes comme décrit au paragraphe 7.4.



Fig. 7

9.2 CHANGER LES BROSSES EN CARBONE

En cas d'utilisation très fréquente, les brosses carbone s'usent et réduisent les performances de la machine. Un signe peut être une vitesse de travail nettement plus lente ou un fonctionnement instable/irrégulier du moteur de la tondeuse.



DANGER

Ne faites remplacer les brosses carbone que par du personnel qualifié.



AVERTISSEMENT SUR LES TENSIONS ÉLECTRIQUES

- » Des brosses carbone mal insérées peuvent provoquer une décharge électrique pendant le fonctionnement.
- » Lorsque vous changez les brosses carbone, assurez-vous que l'appareil est débranché du secteur.

9.3 AFFÛTER LES LAMES



PRUDENCE

Le réaffûtage des lames ne peut être effectué que par du personnel qualifié au moyen de machines spéciales. Ne réaffûtez pas vous-même les lames.

10 DÉFAUTS ET PROBLÈMES – SOLUTIONS



REMARQUE

- » N'effectuez pas de changements ou de modifications non-conformes sur l'appareil.
- » N'ouvrez jamais le boîtier. Contactez le service pour toute réparation.

Si vous constatez des dysfonctionnements ou d'autres défauts, même après avoir suivi les solutions mentionnées ci-dessous, contactez le service dont vous trouverez les coordonnées au chapitre 14.

Moteur		
Défaut/Problème	Cause	Solution
Le moteur ne fonctionne pas	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pas de courant 2. Câble d'alimentation, interrupteur ou moteur défectueux 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifiez la prise de courant utilisée et le fusible et faites-les vérifier/remplacer par du personnel qualifié si nécessaire. 2. Contacter le service.
Le moteur chauffe	<ol style="list-style-type: none"> 1. Filtre à air bouché 2. Tension des lames trop forte 3. Lames ou tête de tonte sèches 4. Roulement à billes défectueux 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nettoyez ou remplacez le filtre à air. 2. Réduisez la tension des lames avec la vis de réglage. Si le problème est résolu et la tondeuse ne coupe plus, les lames doivent être affûtées. 3. Huilez les lames/la tête de tonte. 4. Contacter le service.
Le moteur vibre	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le rotor ne tourne pas rond 2. Les roulements sont usés 3. Roue de ventilateur cassée 	Contactez le service.
Moteur très bruyant	Roulement grippé	Contactez le service.
Le moteur tourne très lentement	<ol style="list-style-type: none"> 1. Brosses carbone usées 2. Rotor ou stator défectueux 	Contactez le service.

Tête de tonte/Lames		
Défaut/Problème	Cause	Solution
La lame supérieure ne bouge pas	Réducteur défectueux	Contactez le service.
La lame supérieure ne se déplace pas sur toute la surface de course	<ol style="list-style-type: none"> 1. Déviation de l'excentrique 2. Arbre excentrique défectueux 	Contactez le service.
La tête devient très chaude	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tension des lames trop forte 2. Lames ou tête sèches 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ajustez la tension des lames avec la vis de réglage. Si le problème est résolu et la tondeuse ne coupe plus, les lames doivent être affûtées. 2. Huilez les lames/la tête de tonte.
Les lames coupent mal	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tension des lames trop faible 2. Les lames présentent un début de rouille 3. Les lames sont émoussées ou mal affûtées 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Augmentez la tension des lames avec la vis de réglage. 2. Faites réaffûter les lames dans un magasin spécialisé. S'il y a trop de rouille, remplacez les lames par des lames neuves. 3. Faites réaffûter les lames dans un magasin spécialisé.
Les lames ne coupent pas	<ol style="list-style-type: none"> 1. Excentrique défectueux 2. Réducteur défectueux 3. Déviation de la tête 	Contactez le service.

11 TRANSPORT ET STOCKAGE



AVERTISSEMENT

- » Avant de le ranger, assurez-vous que l'appareil est débranché de l'alimentation électrique.
- » Stockez l'appareil dans un environnement qui n'est pas accessible aux enfants et aux tierces personnes afin d'éviter toute utilisation abusive de l'appareil.



REMARQUE

- » Ne stockez pas l'appareil à la lumière directe du soleil.
- » Ne stockez l'appareil qu'à une température ambiante comprise entre 0°C et +40°C et veillez à ce que l'environnement ne soit pas humide.
- » Pour transporter l'appareil, il faut l'emballer de manière à le protéger contre les chocs. L'idéal est d'utiliser l'emballage d'origine.
- » N'enroulez pas le cordon d'alimentation autour de l'appareil. Cela peut entraîner des cassures dans l'isolation et endommager le cordon.

12 ÉLIMINATION



Le symbole de la poubelle barrée sur le produit ou son emballage indique que le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers normaux. Les usagers finaux sont tenus de déposer les équipements usagés dans un point de collecte des déchets d'équipements électriques et électroniques.

Si le produit contient une pile ou un accumulateur, ceux-ci doivent être éliminés, si possible, séparément du produit. En tant qu'utilisateur final, vous êtes légalement tenu de rapporter les piles usagées. Vous pouvez rapporter gratuitement les piles usagées que nous proposons/ou avons proposées dans notre gamme de produits en tant que piles neuves à notre magasin d'expédition (adresse d'expédition) ou dans un centre de matériaux recyclables à proximité de chez vous. Si la pile ou l'accumulateur contient plus de 0,0005% de mercure en poids, plus de 0,002% de cadmium en poids ou plus de 0,004% de plomb en poids, cela est indiqué par le symbole chimique correspondant (Hg Cd, ou Pb) sous le symbole de la poubelle barrée sur la pile ou l'accumulateur. Les piles et les accumulateurs contiennent des matériaux recyclables tels que le zinc, le fer, l'aluminium, le lithium et l'argent. De plus, ils peuvent contenir des matériaux tels que du mercure, du cadmium et du plomb qui sont toxiques et mettent en danger l'environnement s'ils ne sont pas éliminés correctement. Les métaux lourds peuvent avoir des effets néfastes sur la santé humaine, animale et végétale et s'accumuler dans l'environnement.

La collecte séparée et l'élimination appropriée de vos vieux appareils et de vos piles/accumulateurs usagés contribuent à la préservation des ressources naturelles et garantissent un recyclage qui protège la santé humaine et préserve l'environnement. Pour savoir où trouver des points de collecte pour vos vieux appareils ou vos piles/accumulateurs usagés, adressez-vous à l'administration de votre ville ou de votre commune, aux entreprises locales d'élimination des déchets ou à VOSS GmbH & Co. KG.

13 CONFORMITÉ CE ET UKCA



La Albert Kerbl GmbH déclare par la présente que le produit décrit dans ce manuel est conforme aux exigences essentielles et aux autres réglementations, directives et exigences légales pertinentes. Le marquage CE confirme la conformité aux exigences légales de l'Espace économique européen et le marquage UKCA confirme la conformité aux exigences légales du Royaume-Uni. Les déclarations de conformité sont déposées chez le fabricant.

14 SERVICE ET CONTACT

Adresse:

VOSS GmbH & Co. KG
Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt
Allemagne

E-Mail: info@voss-group.eu

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

CONTENUTO

1	RIGUARDO QUESTO MANUALE	37
1.1	SIMBOLI UTILIZZATI.....	37
2	ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA	37
3	UTILIZZO PREVISTO	38
4	CONTENUTO	39
5	DATI TECNICI	39
6	PANORAMICA DEL DISPOSITIVO	39
6.1	SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI DEL PRODOTTO	40
7	PRIMA MESSA IN FUNZIONE	40
7.1	ACCENDERE E SPEGNERE LA TOSATRICE	40
7.2	REGOLAZIONE DELLE LAME	41
7.3	OLEARE LE LAME	41
7.4	CAMBIARE LE LAME	41
8	PULIZIA	42
8.1	PULIZIA DELLA TESTA DELLA TOSATRICE.....	42
8.2	PULIRE IL FILTRO DELL'ARIA	43
9	MANUTENZIONE	43
9.1	SOSTITUIRE LE MOLLE DI OSCILLAZIONE.....	43
9.2	SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE IN CARBONE.....	44
9.3	AFFILATURA DELLE LAME	44
10	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	44
11	TRASPORTO E CONSERVAZIONE	45
12	SMALTIMENTO	46
13	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE E UKCA	46
14	SERVIZIO E CONTATTI	46

Produttore:

Albert Kerbl GmbH, Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Germania

Distributore:

VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Germania

1 RIGUARDO QUESTO MANUALE

In questo manuale si troveranno tutte le informazioni più importanti riguardo il prodotto.

Leggere molto attentamente questo manuale prima di usare per la prima volta il prodotto per evitare incomprensioni e prevenire danni. Questo manuale contiene istruzioni importanti per un corretto e sicuro utilizzo del prodotto. Tenere questo manuale in un posto sicuro. Se il prodotto viene consegnato a terzi, anche le istruzioni operative dovranno essere consegnate insieme al suddetto.

Osservare e seguire le istruzioni di sicurezza contenute in questo manuale.

1.1 SIMBOLI UTILIZZATI

In questo manuale potranno apparire i seguenti simboli:



PERICOLO

Questo simbolo indica situazioni di potenziale pericolo che, se non evitate, causeranno gravi lesioni o morte!



AVVISO CONTRO LE TENSIONI ELETTRICHE

Questo simbolo indica situazioni di possibile pericolo causate da voltaggio elettrico e che, se non evitate, possono portare a gravi lesioni o alla morte!



AVVERTENZA

Questo simbolo indica situazioni di possibile pericolo che, se non evitate, possono portare a gravi lesioni o alla morte!



PRECAUZIONE

Questo simbolo indica possibili situazioni dannose che, se non evitate, possono portare a lesioni minori o lievi.



AVVISO

Questo simbolo indica situazioni di possibile pericolo che possono causare danni a beni in caso di un uso non corretto.



Informazione

Questo simbolo fornisce informazioni utili aggiuntive.

Il prodotto e le istruzioni sono soggette a modifiche. I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.

2 ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

Leggere e seguire le istruzioni di sicurezza riportate in questo capitolo per evitare rischi e per la sicurezza del dispositivo.



AVVISO CONTRO LE TENSIONI ELETTRICHE

- » Inserire la spina solo in prese installate correttamente, altrimenti si rischia di provocare un corto-circuito o una scossa elettrica. La presa di corrente utilizzata deve essere dotata di un interruttore differenziale salva-vita.
- » Tenere il dispositivo lontano da acqua o da altri liquidi, poiché questo potrebbe causare scosse elettriche o corto-circuito. Non tosare animali bagnati.
- » Non apportare modifiche o cambiamenti impropri al dispositivo.



AVVERTENZA

- » Non esporre la tosatrice a caldo, freddo, pressione o umidità estremi. Questo potrebbe danneggiare il dispositivo e provocare incendi d'origine elettrica nel momento della messa in funzione del dispositivo. Eseguendo quanto riportato, osservare e rispettare le informazioni fornite nei dati tecnici.
- » Utilizzare l'apparecchio solo in locali ben ventilati e lontani da materiali infiammabili.
- » Eseguire le regolazioni del dispositivo e i lavori di manutenzione solo quando l'apparecchio è spento e scollegato dalla rete elettrica.
- » Il dispositivo può essere utilizzato solo da persone esperte nel maneggiare animali da tosare. Persone meno abili fisicamente devono essere sorvegliate durante l'utilizzo del dispositivo.
- » I bambini non possono maneggiare l'apparecchio. Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini.
- » Non lasciare incustodito il dispositivo per evitare un utilizzo improprio e non autorizzato da parte di bambini e terzi.



PRECAUZIONE

- » Non utilizzare la tosatrice più a lungo rispetto alla durata di funzionamento continua massima indicata. Lasciare riposare in seguito il dispositivo per almeno 10 minuti.
- » In caso di emissione di rumori, odori insoliti o fumo spegnere il dispositivo e scollegare immediatamente il cavo di alimentazione.
- » Assicurarsi che il cavo di alimentazione non rappresenti un pericolo per persone o animali. Posare o far passare il cavo in modo che nessuna persona o nessun animale possa inciamparvi sopra, impigliarsi o calpestarlo.
- » Durante il funzionamento tenere le mani, gli indumenti larghi e i gioielli lontani dalle lame per evitare ogni genere di incastro che possa ferire.
- » Per evitare lesioni agli occhi dovute a corpi estranei, utilizzare il dispositivo solo su manti puliti e indossare degli occhiali di sicurezza quando si utilizza il dispositivo.
- » Utilizzare l'apparecchio solo con lame correttamente inserite e affilate.
- » Non utilizzare il dispositivo se presenta danni visibili.



AVVISO

- » Non avvolgere il cavo di alimentazione attorno alla tosatrice. Questo può causare rotture nell'isolamento e danneggiare il cavo. Controllare regolarmente che il cavo non sia danneggiato.
- » Non aprire mai l'involucro. Contattare l'assistenza per le riparazioni.
- » Utilizzare solo gli accessori forniti o approvati dal produttore.

3 UTILIZZO PREVISTO

Il prodotto VOSS.farming profiCUT è, in questa versione, una tosatrice adatta per manti di cavalli e altre razze equine. Utilizzando lame adatte, è possibile utilizzare questo prodotto per tosare i bovini. Un utilizzo sull'uomo non è consentito.

La tosatrice è solo per uso privato e non per uso commerciale.

4 CONTENUTO

Il contenuto include:

- 1x tosatrice VOSS.farming profiCUT, con testa di tosatura
- 1x set di lame da 3 mm (premontati)
- 1x bottiglia d'olio speciale per tosatrice
- 1x Chiave universale
- 1x spazzola per la pulizia
- 1x Valigetta di trasporto
- 1x manuale d'uso

5 DATI TECNICI

- | | |
|--|---|
| • Tensione di rete: | 230-240 V/AC / 50Hz |
| • Potenza del motore: | 200 W |
| • Velocità di taglio (numero di scatti): | circa 3000 scatti a doppia corsa/minuto |
| • Livello di rumorosità: | circa 85 dB |
| • Temperatura ambiente massima: | 0-40°C |
| • Umidità massima dell'aria: | 10-90% (relativa) |
| • Massimo funzionamento continuo: | 30 min. |

Dimensioni e peso

Dimensioni (LxPxA):	307 x 80 x 75 mm circa
Peso (senza cavo):	1000 g circa
Lunghezza del cavo:	5 m circa

6 PANORAMICA DEL DISPOSITIVO



DE

EN

FR

IT

NL






SV

ES

PL

N°	Nome	N°	Nome
1	Lama superiore	4	Cavo di alimentazione
2	Vite di regolazione	5	Filtro dell'aria
3	Interruttore On/Off	6	Lama inferiore

6.1 SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI DEL PRODOTTO

Simbolo	Significato
	Smaltimento di materiale elettrico
	Documentazioni di conformità del prodotto alle direttive dell'UE
	Documentazioni di conformità del prodotto alle direttive del Regno Unito
	Classe di protezione II per prodotti a doppio isolamento
	Leggere il manuale delle istruzioni

7 PRIMA MESSA IN FUNZIONE

AVVISI

- » Prima della prima messa in funzione, assicurarsi che le lame siano oleate per evitare danni o difetti alla tosatrice. Le lame vengono già oleate in fabbrica, ma si raccomanda di controllarle prima di ogni utilizzo.
- » Assicurarsi che le lame siano affilate prima dell'uso per evitare lesioni all'animale dovute allo strappo dei peli.
- » Per evitare lo smussamento delle lame, pulire accuratamente il manto dell'animale prima di ogni operazione di tosatura.

7.1 ACCENDERE E SPEGNERE LA TOSATRICE

1. Assicurarsi che l'interruttore On/Off (3) sia in posizione "0".
2. Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di corrente che soddisfi i requisiti della tosatrice.
3. Per accendere la tosatrice, impostare l'interruttore On/Off (3) su "1".



PRECAUZIONE

- » Utilizzare la tosatrice solo con lame correttamente inserite e affilate.
 - » Non utilizzare il dispositivo per un periodo più lungo rispetto al tempo di funzionamento continuo massimo indicato. Lasciare in seguito riposare la tosatrice per almeno 10 minuti.
4. Per spegnere l'apparecchio, impostare l'interruttore On/Off (3) su "0".

7.2 REGOLAZIONE DELLE LAME

Prima dell'uso, la tensione delle lame deve essere regolata correttamente. Se la tensione tra le lame è troppo debole, i peli si raccoglieranno tra le lame disturbando notevolmente la tosatura.

1. Spegnerla la tosatrice e scollegarla dall'alimentazione elettrica.
2. Per regolare la tensione delle lame, avvitare la vite di regolazione (2) fino al raggiungimento di una prima resistenza (fig. 1).
3. Per ottenere una tensione ottimale tra le lame da taglio, non avvitare oltre $\frac{1}{4}$ di giro.

i Informazione

- » Se le prestazioni delle lame peggiorano, la tensione tra le lame non è più corretta. Spegnerla la tosatrice, scollegarla dall'alimentazione elettrica e ruotare la vite di regolazione (2) di $\frac{1}{4}$ di giro per ripristinare la tensione.
- » Se il risultato non migliora dopo aver regolato la tensione, le lame da taglio devono essere affilate. Contattare personale qualificato per questo.

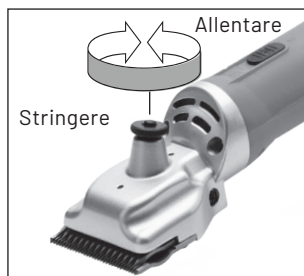


Fig. 1

7.3 OLEARE LE LAME

Lubrificare con olio la tosatrice è essenziale per un buon risultato di tosatura. Così facendo si previene inoltre il surriscaldamento e si prolunga notevolmente la vita delle lame e della tosatrice. Pertanto è necessario applicare uno strato sottile d'olio sulle parti mobili della testa.



PRECAUZIONE

Tenere le dita lontano dai bordi affilati delle lame per evitare lesioni.

Per oleare le lame, far gocciolare l'olio sulle lame da taglio e nell'apertura ogni 10 minuti (fig. 2).



Fig. 2



AVVISO

- » Assicurarsi che le lame da taglio non si asciughino o secchino.
- » Utilizzare solo olio speciale per tosature per lubrificare le lame da taglio.

7.4 CAMBIARE LE LAME

Un set di lame è composto da una lama superiore e da una lama inferiore più grande i cui lati di affilatura sono sempre appoggiati l'uno sull'altro.



PRECAUZIONE

Tenere le dita lontano dai bordi affilati delle lame per evitare lesioni.

1. Spegnerla e scollegare la tosatrice dall'alimentazione elettrica.
2. Per allentare la tensione sulle lame, ruotare la vite di regolazione (2).

Le lame sono allentate.

3. Capovolgere la tosatrice e posizionarla su una superficie piana e stabile.

Le viti di fissaggio (7) si trovano sulla parte superiore.

4. Allentare le viti di fissaggio (7) con l'utensile in dotazione (fig. 3).

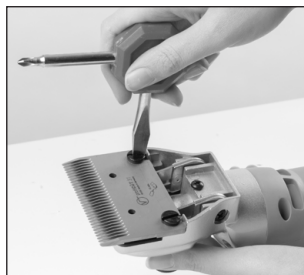


Fig. 3

**AVVISO**

Non rimuovere completamente le viti di fissaggio (7).

È possibile rimuovere le vecchie lame.

**AVVISO**

Quando si rimuovono/cambiano le lame, assicurarsi che l'eccentrico sia sempre sull'asse del motore.

5. Assicurarsi che le nuove lame da taglio, in particolare i lati affilati (superfici di attrito/supporto), siano prive di impurità.
6. Inserire la lama superiore nei punti di guida della testa oscillante.
7. Oleare le superfici di affilatura con l'olio in dotazione (fig. 4).
8. Spingere la lama inferiore tra le viti di fissaggio allentate (7).
9. Posizionare la lama inferiore in maniera tale che la superficie di affilatura sporga di circa 1.5/2 mm oltre il bordo della lama superiore (fig. 5).
10. Serrare le viti di fissaggio (7) utilizzando l'utensile in dotazione.

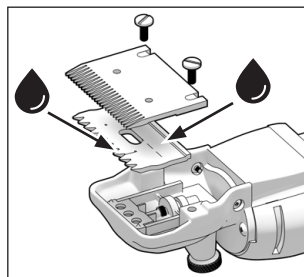


Fig. 4

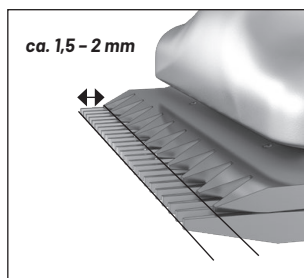


Fig. 5

8 PULIZIA

**AVVISO CONTRO LE TENSIONI ELETTRICHE**

Tenere il dispositivo lontano da acqua o altri liquidi, altrimenti si potrebbero verificare scosse o cortocircuiti.

**PRECAUZIONE**

Tenere le dita lontano dai bordi affilati delle lame per evitare lesioni.

**AVVISO**

Non utilizzare solventi/prodotti detergenti aggressivi, spazzole, oggetti appuntiti o cose simili per la pulizia. Questi possono danneggiare la superficie.

Dopo ogni utilizzo, rimuovere l'olio e i peli dalla tosatrice con un panno asciutto e la spazzola per la pulizia in dotazione. Infine oleare le lame come descritto nella sezione 7.3.

Pulire regolarmente anche la testa della tosatrice ed il filtro dell'aria.

8.1 PULIZIA DELLA TESTA DELLA TOSATRICE

Pulire la testa della tosatrice regolarmente. Il ciclo di pulizia dipende dalla frequenza di utilizzo. Pulire la testa della tosatrice non appena le lame vengono cambiate.

**PRECAUZIONE**

Tenere le dita lontano dai bordi affilati delle lame per evitare lesioni.

1. Spegner la tosatrice e scollegarla dall'alimentazione elettrica.
2. Rimuovere le lame come spiegato nella sezione 7.4.

**AVVISO**

Quando si rimuovono/cambiano le lame, assicurarsi che l'eccentrico sia sempre sull'asse del motore.

L'interno della testa della tosatrice è accessibile.

3. Pulire accuratamente l'interno della testa della tosatrice e le lame con la spazzola per la pulizia in dotazione.
4. Dopo la pulizia, rimontare e oleare le lame come descritto nella sezione 7.4.

8.2 PULIRE IL FILTRO DELL'ARIA

Pulire il filtro dell'aria regolarmente. Il ciclo di pulizia dipende dalla frequenza di utilizzo. Pulire il filtro dell'aria non appena si rilevano contaminazioni o sporcizia nel filtro dell'aria.

1. Spegnerlo il dispositivo e scollegarlo dall'alimentazione elettrica.
2. Rimuovere le impurità intorno al filtro dell'aria.
3. Pulire il filtro dell'aria (5) con la spazzola in dotazione oppure dare un'aspirata al filtro dell'aria (5).



AVVERTENZA

Non utilizzare la tosatrice senza filtro dell'aria.

9 MANUTENZIONE

Eseguire controlli visivi regolarmente. Controllare che la tosatrice non presenti danni visibili prima di ogni utilizzo.



PRECAUZIONE

Non adoperare la tosatrice se vi sono danni visibili.

9.1 SOSTITUIRE LE MOLLE DI OSCILLAZIONE



PRECAUZIONE

Tenere le dita lontane dai bordi affilati delle lame per evitare lesioni.

1. Spegnerlo il dispositivo e scollegarlo dall'alimentazione elettrica.
2. Rimuovere le lame come spiegato nella sezione 7.4.

Le molle di oscillazione sono così libere.

3. Per sostituire le molle di oscillazione, sollevare l'attacco della lama da taglio e rimuovere le viti delle molle di oscillazione (Fig. 6).
4. Rimuovere le molle e inserire quelle nuove.
5. Riposizionare le viti precedentemente rimosse e stringerle a mano.

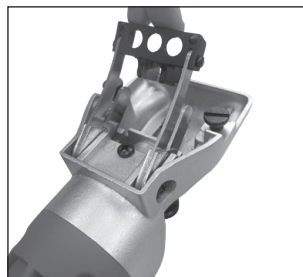


Fig. 6



AVVISO

Assicurarsi che i manicotti distanziatori siano ancora sulla vite.

6. Richiudere l'attacco della lama da taglio.



AVVISO

Assicurarsi che l'eccentrico sia ancora correttamente posizionato nell'unità (Fig. 7).



Fig. 7

9.2 SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE IN CARBONE

In caso di utilizzi molto frequenti, le spazzole in carbone si usurano e questo influisce sulle prestazioni della tosatrice. Un avvertimento potrebbe essere quello di constatare una velocità di lavoro sensibilmente più bassa o un funzionamento irregolare/instabile del motore della tosatrice.



PERICOLO

Fare sostituire le spazzole in carbone solo da personale qualificato.



AVVISO CONTRO LE TENSIONI ELETTRICHE

» Delle spazzole in carbone montate male possono causare una scossa elettrica durante il funzionamento.

» Quando si sostituiscono le spazzole in carbone, assicurarsi che la tosatrice sia scollegata dall'alimentazione elettrica.

9.3 AFFILATURA DELLE LAME



PRECAUZIONE

L'affilatura delle lame deve essere seguita solo da personale specializzato e con attrezzature speciali. Non affilare le lame autonomamente.

10 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI



AVVISO

» Non apportare modifiche o cambiamenti impropri al dispositivo.

» Non aprire mai l'involucro. Contattare l'assistenza per le riparazioni.

Se si verificano guasti all'apparecchio, anche dopo aver seguito le seguenti soluzioni, o se si riscontrano altri difetti, contattare l'assistenza. I dati per contattare il produttore sono riportati nel capitolo 14.

Motore		
Guasto/Problema	Causa	Soluzione
Il motore non funziona	<ol style="list-style-type: none"> 1. Assenza di corrente elettrica 2. Cavo di alimentazione, interruttore o motore difettoso 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare la presa e il fusibile utilizzati/farli controllare o sostituire se necessario da personale qualificato. 2. Contattare l'assistenza.
Il motore si surriscalda	<ol style="list-style-type: none"> 1. Filtro dell'aria intasato 2. Tensione delle lame troppo alta 3. Lame e/o testa della tosatrice secche 4. Cuscinetto a sfere difettoso 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pulire o sostituire il filtro dell'aria. 2. Ridurre la tensione delle lame attraverso la vite di regolazione. Se il problema è risolto e la tosatrice smette di tagliare, le lame devono essere affilate. 3. Oleare le lame/testa della tosatrice. 4. Contattare l'assistenza.
Il motore vibra	<ol style="list-style-type: none"> 1. Il rotore non gira in maniera circolare 2. I cuscinetti sono usurati 3. Ruota della ventola rotta 	Contattare l'assistenza.

Motore		
Guasto/Problema	Causa	Soluzione
Il motore è molto rumoroso	Cuscinetti grippati	Contattare l'assistenza.
Il motore gira molto lentamente	<ol style="list-style-type: none"> 1. Spazzole in carbone usurate 2. Rotore o statore difettoso 	Contattare l'assistenza.

Testa di tosatrice/Lame		
Guasto/Problema	Causa	Soluzione
La lama superiore non si muove	Riduttore difettoso	Contattare l'assistenza.
La lama superiore non si muove su tutta la superficie di corsa	<ol style="list-style-type: none"> 1. Eccentrico deviato 2. Albero eccentrico difettoso 	Contattare l'assistenza.
La testa della tosatrice si scalda molto	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tensione delle lame troppo alta 2. Lame o testa sono secche 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Regolare la tensione delle lame con la vite di regolazione. Se il problema è risolto e la tosatrice smette di tagliare, le lame devono essere affilate. 2. Oleare lame/testa della tosatrice.
Le lame non tagliano	<ol style="list-style-type: none"> 1. Eccentrico difettoso 2. Riduttore difettoso 3. Testa della tosatrice deviata 	Contattare l'assistenza.
Le lame tagliano male	<ol style="list-style-type: none"> 1. La tensione delle lame è troppo bassa 2. Le lame sono arrugginite 3. Le lame sono spuntate o affilate male 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Aumentare la tensione delle lame attraverso la vite di regolazione. 2. Fare affilare le lame solo in negozi specializzati. Se c'è troppa ruggine, sostituire le lame con nuove lame. 3. Affilare le lame in un negozio specializzato.

11 TRASPORTO E CONSERVAZIONE



AVVERTENZA

- » Prima di stoccare e conservare il prodotto, assicurarsi che il dispositivo sia scollegato dall'alimentazione elettrica.
- » Conservare il dispositivo in un ambiente non accessibile ai bambini e a terzi per evitare un uso improprio dell'apparecchio.

! AVVISO

- » Non conservare il dispositivo sotto la luce diretta del sole.
- » Conservare il dispositivo solo ad una temperatura ambiente compresa tra 0°C e +40°C e assicurarsi che l'ambiente sia privo di umidità.
- » Per il trasporto del dispositivo, si deve imballare l'apparecchio in modo da proteggerlo dagli urti. Idealmente utilizzare l'imballaggio originale.
- » Non avvolgere il cavo di alimentazione attorno all'apparecchio. Questo potrebbe causare la rottura dell'isolamento ed il danneggiamento del cavo.

12 SMALTIMENTO

Il simbolo del bidone della spazzatura sbarrato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici normali. Gli utenti finali sono tenuti a consegnare le apparecchiature usate presso un punto di raccolta rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Se il prodotto contiene una batteria o una batteria ricaricabile, queste dovranno essere, se possibile, smaltite separatamente dal prodotto. Gli utenti finali hanno l'obbligo legale di restituire le batterie usate. Si possono restituire le pile usate che forniamo/abbiamo fornito nella nostra gamma di prodotti come batterie nuove al nostro magazzino (indirizzo di spedizione) o al centro di riciclaggio più vicino. Se la batteria o la batteria ricaricabile contiene più del 0,0005% di mercurio in peso, più del 0,002% di cadmio in peso o più del 0,004% di piombo in peso, questo sarà espressamente indicato dal simbolo chimico corrispondente (Hg, Cd o Pb) sotto il simbolo del bidone della spazzatura sbarrato sulla batteria o sulla batteria ricaricabile. Le batterie e le batterie ricaricabili contengono dei materiali riciclabili come lo zinco, il ferro, l'alluminio, il litio e l'argento. Esse possono inoltre contenere anche sostanze, come il mercurio, cadmio e piombo, che sono tossiche e pericolose per l'ambiente se non vengono smaltite correttamente. I metalli pesanti possono causare effetti nocivi alla salute dell'uomo, degli animali e delle piante e possono accumularsi nell'ambiente.

La raccolta differenziata e il corretto smaltimento di apparecchi usati e di batterie e batterie ricaricabili esauste, contribuiscono alla conservazione delle risorse naturali e garantiscono un riciclaggio che protegge la salute dell'uomo e preserva l'ambiente. Per conoscere o trovare dei punti di raccolta per vecchi apparecchi o per batterie e batterie ricaricabili esauste, rivolgersi alle singole amministrazioni comunali, imprese locali dedicate allo smaltimento dei rifiuti oppure a VOSS GmbH & Co. KG.

13 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE E UKCA

L'azienda Albert Kerbl GmbH dichiara che il prodotto descritto in questo manuale è conforme ai requisiti essenziali e ad altri regolamenti, direttive e requisiti legali pertinenti. Il marchio CE dichiara la conformità ai requisiti legali dello Spazio economico europeo, mentre il marchio UKCA ne dichiara la conformità ai requisiti legali del Regno Unito. Le dichiarazioni di conformità sono depositate presso il produttore.

14 SERVIZIO E CONTATTI**Indirizzo:**

VOSS GmbH & Co. KG
Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt
Germania

E-mail: info@voss-group.eu

INHOUDSOPGAVE

1	OVER DEZE HANDLEIDING	48
1.1	GEBRUIKTE SYMBOLEN.....	48
2	ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES	48
3	BEOOGD GEBRUIK	49
4	LEVERINGSOMVANG	50
5	TECHNISCHE GEGEVENS	50
6	APPARATENOVERZICHT	50
6.1	UITLEG VAN DE PRODUCTLABELS.....	51
7	INBEDRIJFSTELLING EN GEBRUIK	51
7.1	SCHEERMACHINE IN- EN UITSCHAKELLEN	51
7.2	HET AFSTELLEN VAN DE SCHEERMESSEN	52
7.3	SMEER DE SCHEERMESSEN.....	52
7.4	VERWISSEL SCHEERMESSEN	52
8	SCHOONMAKEN	53
8.1	REINIGEN VAN DE SCHEERKOP	54
8.2	SCHONE LUCHTFILTER	54
9	ONDERHOUD	54
9.1	VEREN VERVANGEN	54
9.2	KOOLBORSTELS VERVANGEN.....	55
9.3	HET SLIJPEN VAN DE SCHEERMESSEN.....	55
10	FOUT EN PROBLEEMOPLOSSING	55
11	TRANSPORT EN OPSLAG	57
12	VERWIJDEREN	57
13	CE- EN UKCA CONFORMITEIT	58
14	SERVICE EN CONTACT	58

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

Fabrikant:

Albert Kerbl GmbH, Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Duitsland

Verkoper:

VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Duitsland

1 OVER DEZE HANDLEIDING

In deze handleiding vindt u alle belangrijke informatie over uw nieuwe product.

Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u het product voor het eerst gebruikt, om misverstanden en schade te voorkomen. Deze handleiding bevat belangrijke instructies voor het veilig omgaan met uw nieuwe product. Bewaar deze instructies op een veilige plaats. Bij het doorgeven van het apparaat aan derden moet ook de gebruiksaanwijzing worden overhandigd.

Neem de veiligheidsinstructies in deze handleiding in acht en volg ze op.

1.1 GEBRUIKTE SYMBOLEN

De volgende symbolen kunnen in deze handleiding voorkomen:



GEVAAR

Dit symbool staat voor mogelijke schadelijke situaties die, als ze worden geschonden, leiden tot ernstig letsel of de dood!



WAARSCHUWING VOOR ELEKTRISCHE SPANNINGEN

Dit symbool staat voor mogelijke schadelijke situaties veroorzaakt door elektrische spanningen, die kunnen leiden tot ernstig letsel of de dood als ze niet worden vermeden!



WAARSCHUWING

Dit symbool staat voor mogelijke schadelijke situaties die kunnen leiden tot ernstig letsel of de dood als ze niet worden vermeden!



LET OP

Dit symbool staat voor mogelijke schadelijke situaties die kunnen leiden tot lichte verwondingen bij overtreding!



NOOT:

Dit symbool staat voor mogelijke schadelijke situaties die kunnen leiden tot materiële schade als ze niet worden nageleefd.



Info

Dit symbool staat voor verdere nuttige informatie.

Product en instructies zijn onder voorbehoud van wijzigingen. De specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

2 ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees en volg de veiligheidsinstructies in dit hoofdstuk om veiligheidsrisico's met het apparaat te vermijden.



WAARSCHUWING VOOR ELEKTRISCHE SPANNINGEN

- » Steek de stekker alleen in goed geïnstalleerde stopcontacten, anders kunnen de gevolgen kortsluiting of een elektrische schok zijn. Het gebruikte stopcontact moet voorzien zijn van een aardlekschakelaar (RCD).
- » Houd het apparaat uit de buurt van water of andere vloeistoffen, er kan een elektrische schok of kortsluiting ontstaan. Scheer geen natte dieren.
- » Breng geen ongepaste wijzigingen of aanpassingen aan het apparaat aan.

**WAARSCHUWING**

- » Stel het apparaat niet bloot aan extreme hitte, kou, druk of vocht. Dit kan het apparaat beschadigen en leiden tot een elektrische brand wanneer het apparaat in gebruik wordt genomen. Neem de informatie in de technische gegevens in acht.
- » Gebruik het apparaat alleen in goed geventileerde ruimtes en uit de buurt van ontvlambare of explosieve materialen.
- » Wijzig instellingen aan het apparaat en/of voer onderhoudswerkzaamheden alleen uit als het apparaat is uitgeschakeld en van de stroomtoevoer is losgekoppeld.
- » Het apparaat mag alleen worden bediend door personen die ervaring hebben met de omgang met het scheren van dieren. Fysiek gehandicapte personen moeten tijdens het gebruik onder toezicht staan.
- » Kinderen mogen niet met het apparaat omgaan. Houd het apparaat uit de buurt van kinderen.
- » Laat het apparaat niet onbeheerd achter om misbruik van het apparaat door kinderen en derden te voorkomen.

**LET OP**

- » Gebruik het apparaat niet langer dan de maximale geadviseerde gebruiksperiode. Laat het apparaat daarna minstens 10 minuten rusten.
- » In geval van ongewone geluiden, geuren of rook, schakelt u het apparaat uit en trekt u onmiddellijk de stekker uit het stopcontact.
- » Zorg ervoor dat het netsnoer geen gevaar vormt voor mens of dier. Leg het koord zo dat noch mensen noch dieren erover kunnen struikelen, verward raken of er op kunnen stappen.
- » Houd handen, losse kleding en sieraden uit de buurt van de scheermessen tijdens het gebruik om te voorkomen dat er letsel ontstaat.
- » Om letsel aan ogen door losse voorwerpen te voorkomen, dient u het apparaat alleen te gebruiken op een schone vacht en een veiligheidsbril te dragen tijdens het gebruik.
- » Gebruik het apparaat alleen met correct geplaatste en scherpe scheermessen.
- » Gebruik het apparaat niet als het zichtbare schade vertoont.

**NOOT:**

- » Wikkel het netsnoer niet om het apparaat. Dit kan leiden tot breuken in de isolatie en beschadiging van de kabel. Controleer de kabel regelmatig op beschadigingen.
- » Open nooit de behuizing. Neem contact op met de serviceafdeling voor reparaties.
- » Gebruik alleen de door de fabrikant geleverde of goedgekeurde accessoires.

3 BEOOGD GEBRUIK

De VOSS.farming profiCUT is een scheermachine en is in de huidige versie geschikt voor de vacht van paarden en andere paardachtigen. Door het gebruik van andere rundveescheermessen kunt u de machine ook gebruiken voor het scheren van rundvee. Het gebruik op mensen is niet toegestaan. De scheermachine is uitsluitend bedoeld voor privégebruik en niet voor commercieel gebruik.

4 LEVERINGSOMVANG

Inbegrepen in de leveringsomvang:

- 1x VOSS.farming profiCUT scheermachine met scheerkop
- 1x scheermessen set: 3 mm (voor geïnstalleerd)
- 1x flesje speciale scheermachineolie
- 1x universele sleutel
- 1x reinigingsborstel
- 1x transportkoffer
- 1x gebruiksaanwijzing

5 TECHNISCHE GEGEVENS

- Netspanning: 230-240 V/AC / 50 Hz
- Motorvermogen: 200 W
- Snij snelheid (aantal slagen): ca. 3000 dubbele slagen/min.
- Geluidsniveau: ongeveer 85 dB
- Max. omgevingstemperatuur: 0-40°C
- Max. vochtigheid: 10-90% (relatief)
- Max. Continue werking: 30 minuten

Afmetingen en gewicht

Afmetingen van de scheermachine (LxBxH) ca.: 307 mm x 80 mm x 75 mm

Gewicht (zonder kabel) ca: 1000 g

Kabellengte ca: 5 meter

6 APPARATENOVERZICHT



Nee.	Omschrijving	Nee.	Omschrijving
1	Bovenste scheermees	4	Stroomkabel
2	Stelschroef	5	Luchtfilter
3	aan/uit-knop	6	Onderste scheermes

6.1 UITLEG VAN DE PRODUCTLABELS

Symbol	Dat betekent
	Verwijdering van elektrische goederen
	Documenten over de conformiteit van het product met de EU-richtlijnen
	Documenteert de conformiteit van het product met de richtlijnen van het Verenigd Koninkrijk.
	Beschermingsklasse II voor elektrische producten dubbel geïsoleerd
	Het lezen van de bedieningshandleiding

7 INBEDRIJFSTELLING EN GEBRUIK

NOOT:

- » Zorg ervoor dat de scheermessen voor het opstarten worden geolied om schade of defecten aan het apparaat te voorkomen. De scheermessen zijn al in de fabriek geolied, maar het is aan te raden om dit voor het eerste gebruik te controleren.
- » Controleer voor gebruik of de scheermessen scherp zijn om te voorkomen dat het dier zich verwondt door de haren uit te trekken.
- » Om het stomp worden van de scheermessen te verminderen, moet de vacht van het dier grondig worden gereinigd voor elke scheeroperatie.

7.1 SCHEERMACHINE IN- EN UITSCHAKELEN

1. Zorg ervoor dat de aan/uit-schakelaar (3) in de stand „0” staat.
2. Sluit het netsnoer aan op een stopcontact dat voldoet aan de eisen van de apparatuur.
3. Om de scheermachine in te schakelen, zet u de aan/uit-schakelaar (3) op „1”.



LET OP

- » Gebruik het apparaat alleen met correct geplaatste en scherpe scheermessen.
 - » Gebruik het apparaat niet langer dan gespecificeerd voor een maximale continue werking. Laat het apparaat daarna minstens 10 minuten rusten.
4. Om de scheermachine uit te schakelen, zet u de aan/uit-schakelaar (3) op „0”.

7.2 HET AFSTELLEN VAN DE SCHEERMESSEN

Vóór gebruik moet de spanning van de scheermessen correct worden ingesteld. Als de spanning tussen de scheermessen te laag is, zullen de haren zich tussen de bladen verzamelen, wat het scheer resultaat zal verslechteren.

1. Schakel de scheermachine uit en koppel de scheermachine los van de stroomtoevoer.
2. Om de scheermessen te verstellen, draait u de stelschroef (2) vast tot de eerste weerstand voelbaar is (fig. 1).
3. Om een optimale spanning tussen de scheermessen te bereiken, mag u niet meer dan 1/4 slag doordraaien.

i Info

- » Wanneer het scheerresultaat verslechtert, is de spanning tussen de scheermessen niet meer correct. Schakel het apparaat uit, haal het van de netstroom spanning af en draai de stelschroef (2) voor 1/4 draai om de spanning te herstellen.
- » Als het scheerresultaat na het instellen van de spanning niet verbetert, moeten de scheermessen worden geslepen. Neem hiervoor contact op met een gespecialiseerd bedrijf.

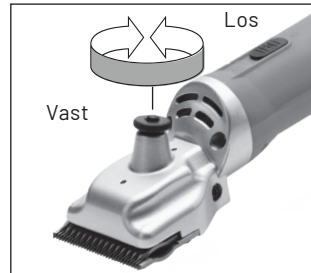


Fig. 1

7.3 SMEER DE SCHEERMESSEN

Het oliën van uw machine is essentieel voor een goed scheerresultaat. Het voorkomt ook oververhitting en verlengt de levensduur van de messen en de machine aanzienlijk. Hiervoor moet een constante dunne laag olie op de bewegende delen van de scheerkop worden aangebracht.



LET OP

Let op dat u uw vingers uit de buurt van de scherpe kanten van de scheermessen houdt om letsel te voorkomen.

Om de scheermessen te oliën, druppelt u de meegeleverde olie op de scheermessen en in de olieopening om de 10 minuten (fig. 2).



NOOT:

- » Zorg ervoor dat de scheermessen niet drooglopen.
- » Gebruik voor het oliën alleen speciale scheermachine-olie.



Fig. 2

7.4 VERWISSEL SCHEERMESSEN

Een scheermessenset bestaat uit een boven- en een ondermes, waarvan de geslepen vlakken altijd op elkaar liggen.



LET OP

Let op dat u uw vingers uit de buurt van de scherpe kanten van de scheermessen houdt om letsel te voorkomen.

1. Schakel de scheermachine uit en koppel de scheermachine los van de stroomtoevoer.
2. Draai aan de stelschroef (2) om de spanning van de scheermessen te halen.

De scheermessen zijn losgemaakt.

3. Draai de scheermachine om en plaats de scheermachine op een vlakke, stabiele ondergrond.

De bevestigingsschroeven (7) bevinden zich aan de bovenzijde.

4. Draai de bevestigingsschroeven (7) los met behulp van de meegeleverde sleutel (afb. 3).



NOOT:

De bevestigingsschroeven (7) niet volledig verwijderen.

U kunt de oude scheermessen verwijderen.



NOOT:

Zorg er bij het verwijderen/verwisselen van de messen voor dat de excentrieke as altijd op de motoras staat.

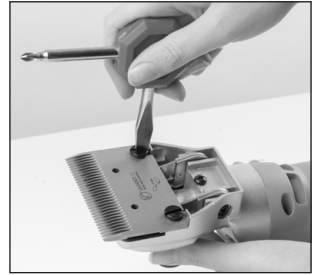


Fig. 3

5. Zorg ervoor dat de nieuwe scheermessen, met name de geslepen vlakken, vrij zijn van vervuiling.
6. Steek het bovenste scheermes in de geleidingspunten van de oscillerende kop.

7. Smeer het bovenste scheermes op het geslepen vlak in met de bijgeleverde olie (afb. 4).

8. Schuif het onderste scheermes tussen de losgedraaide bevestigingsschroeven (7).

9. Plaats het onderste scheermes zo dat het geslepen vlak ca. 1,5 tot 2 mm buiten de punten van het bovenste scheermes uitsteekt (afb. 5).

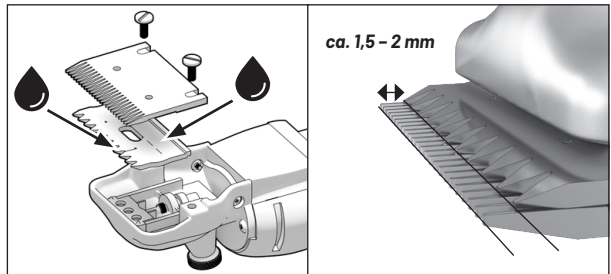


Fig. 4

Fig. 5

10. Draai de bevestigingsschroeven (7) vast met de meegeleverde sleutel.

8 SCHOONMAKEN



WAARSCHUWING VOOR ELEKTRISCHE SPANNINGEN

Houd het apparaat uit de buurt van water of andere vloeistoffen, er kan een elektrische schok of kortsluiting ontstaan.



LET OP

Let op dat u uw vingers uit de buurt van de scherpe kanten van de scheermessen houdt om letsel te voorkomen.



NOOT:

Gebruik geen agressieve oplosmiddelen/reinigingsmiddelen, borstels, scherpe voorwerpen of dergelijke voor het reinigen. Deze kunnen het oppervlak beschadigen.

Verwijder na elk gebruik olie en haar uit de tondeuse met een droge doek en de meegeleverde reinigingsborstel. Ten slotte moeten de scheermessen worden gesmeerd zoals beschreven in punt 7.3.

Maak ook de scheerkop en het luchtfilter met regelmatige tussenpozen schoon.

8.1 REINIGEN VAN DE SCHEERKOP

Maak de scheerkop regelmatig schoon. De reinigingscyclus is afhankelijk van de gebruiksfrequentie van de scheermachine. Maak de scheerkop uiterlijk schoon zodra de scheerbladen zijn verwisseld.



LET OP

Let op dat u uw vingers uit de buurt van de scherpe kanten van de scheermessen houdt om letsel te voorkomen.

1. Schakel de scheermachine uit en koppel de scheermachine los van de stroomtoevoer.
2. Verwijder de scheermessen zoals beschreven in punt 7.4.



NOOT:

Zorg er bij het verwijderen/verwisselen van de messen voor dat de excentrieke altijd op de motoras staat.

De binnenkant van de scheerkop is blootgelegd.

3. Reinig de binnenkant van de scheerkop en de scheermessen grondig met de meegeleverde reinigingsborstel.
4. Na het reinigen, opnieuw monteren en oliën van de scheermessen zoals beschreven in punt 7.4.

8.2 SCHONE LUCHTFILTER

Maak het luchtfilter regelmatig schoon. De reinigingscyclus is afhankelijk van de gebruiksfrequentie van de scheermachine. Reinig het luchtfilter op zijn laatst zodra u een verontreiniging op het luchtfilter opmerkt.

1. Schakel de scheermachine uit en koppel de scheermachine los van de stroomtoevoer.
2. Verwijder onzuiverheden rond het luchtfilter.
3. Om het luchtfilter (5) te reinigen, duwt u het luchtfilter (5) naar buiten en reinigt u het filter met de meegeleverde reinigingsborstel.



NOOT:

Zorg ervoor dat er tijdens de reiniging geen vreemde voorwerpen of onzuiverheden in de machine terechtkomen

4. Plaats het luchtfilter (5) terug in de scheermachine.



WAARSCHUWING

Gebruik het apparaat niet zonder luchtfilter.

9 ONDERHOUD

Voer regelmatig visuele inspecties uit. Controleer het apparaat voor elk gebruik op schade.



LET OP

Gebruik het apparaat niet als het zichtbare schade vertoont.

9.1 VEREN VERVANGEN



LET OP

Let op dat u uw vingers uit de buurt van de scherpe kanten van de scheermessen houdt om letsel te voorkomen.

1. Schakel de scheermachine uit en koppel de scheermachine los van de stroomtoevoer.
2. Verwijder de scheermessen zoals beschreven in paragraaf 7.4

De veren zijn zichtbaar.

3. Om de veren te vervangen, tilt u de scheermeshouder op en verwijderd u de schroeven van de veren (afb. 6).
4. Verwijder de veren en plaats de nieuwe.
5. Plaats de eerder verwijderde schroeven terug en draai ze handvast aan.

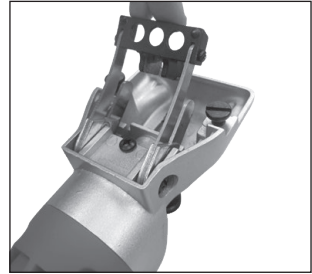


Fig. 6

! NOOT:
Zorg ervoor dat de afstandhouders nog op de schroeven zitten.

6. Klap de scheermeshouder terug naar beneden.

! NOOT:
Controleer of de excentrieke as nog correct in het apparaat is geplaatst (afb. 7).

7. Monteer en olie de scheermessen na het schoonmaken opnieuw zoals beschreven in paragraaf 7.4.

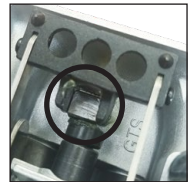


Fig. 7

9.2 KOOLBORSTELS VERVANGEN

Bij zeer frequent gebruik slijten de koolborstels en worden de prestaties van de machine aangetast. Een teken daarvan is een merkbaar lagere werksnelheid of een onrustig/onregelmatig lopen van de motor van de scheermachine.

! GEVAAR
Laat de koolborstels alleen vervangen door gekwalificeerd personeel.

⚡ WAARSCHUWING VOOR ELEKTRISCHE SPANNINGEN
» Verkeerd geplaatste koolborstels kunnen tijdens het gebruik een elektrische schok veroorzaken.
» Wanneer u de koolborstels verwisselt, zorg er dan voor dat het apparaat tijdens het verwisselen losgekoppeld is van de stroomtoevoer.

9.3 HET SLIJPEN VAN DE SCHEERMESSEN

! LET OP
Het naslijpen van de scheermessen mag alleen door de vakhandel worden uitgevoerd met behulp van speciale machines. Slijp de scheermessen niet zelf.

10 FOUT EN PROBLEEMOPLOSSING

! NOOT:
» Breng geen ongepaste wijzigingen of aanpassingen aan het apparaat aan.
» Open nooit de behuizing. Neem contact op met de serviceafdeling voor reparaties.

Neem contact op met de servicedienst als het apparaat niet goed werkt of als er andere defecten worden geconstateerd, zelfs na het opvolgen van de onderstaande suggesties. De contactgegevens staan in hoofdstuk 15.

Motor		
Fout/Probleem	Omdat	Oplossing
Motor werkt niet	<ol style="list-style-type: none"> 1. geen kracht 2. Stroomkabel, schakelaar of motor defect 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controleer de gebruikte contactdoos en de gebruikte zekering en laat deze indien nodig door gekwalificeerd personeel controleren/vervangen. 2. Neem contact op met de dienst.

Motor		
Fout/Probleem	Omdat	Oplossing
Motor wordt heet	<ol style="list-style-type: none"> 1. Luchtfilter verstopt 2. Te hoge scheerbladspanning 3. Scheerblad of scheerkop is drooggelopen 4. Kogellager defect 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reinig of vervang het luchtfilter. 2. Verminder de spanning van de scheermessen met de stelschroef. Als dit het probleem oplost en de machine stopt met scheren, moeten de scheermessen worden geslepen. 3. Olie de scheermessen/de scheerkop. 4. Neem contact op met de dienst.
Motor trilt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rotor loopt uit balans 2. Lagers zijn versleten 3. Ventilatorwiel kapot 	Neem contact op met de dienst.
De motor is erg luidruchtig	Lagers vast gelopen	Neem contact op met de dienst.
Motor loopt zeer langzaam	<ol style="list-style-type: none"> 1. Koolborstels versleten 2. Defecte rotor of stator 	Neem contact op met de dienst.

Scheerkop / scheermes		
Fout/Probleem	Omdat	Oplossing
Bovenste scheerblad beweegt niet	Primaire reductietandwielen defect	Neem contact op met de dienst.
Bovenste scheerblad beweegt niet over het gehele loopvlak	<ol style="list-style-type: none"> 1. Excentrieke as uit balans 2. Excentrieke as defect 	Neem contact op met de dienst.
Scheerkop wordt erg heet	<ol style="list-style-type: none"> 1. Te hoge scheermessspanning 2. Scheermes of scheerkop is drooggelopen 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Stel de spanning van de scheermessen in met de stelschroef. Als dit het probleem niet oplost en de machine stopt met scheren, moeten de scheermessen worden geslepen. 2. Olie de scheermessen/de scheerkop.
Scheermessen scheren slecht	<ol style="list-style-type: none"> 1. Te lage scheermessspanning 2. Scheermessen hebben roestafzetting 3. Scheermessen zijn dof of slecht geslepen 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verhoog de spanning van de scheermessen met de stelschroef. 2. Laat de scheermessen opnieuw slijpen in een speciaalzaak. Als er te veel roest is, vervang dan de messen door nieuwe. 3. Laat de scheermessen opnieuw slijpen in een speciaalzaak.

Scheerkop / scheermes		
Fout/Probleem	Omdat	Oplossing
Scheermessen scheren niet	<ol style="list-style-type: none"> 1. Excentriek as defect 2. Primaire reductietandwielen 3. defect scheerkop 	Neem contact op met de dienst.

11 TRANSPORT EN OPSLAG



WAARSCHUWING

- » Controleer voor de opslag of het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer.
- » Bewaar het apparaat in een omgeving die niet toegankelijk is voor kinderen en derden om misbruik van het apparaat te voorkomen.



NOOT:

- » Bewaar het apparaat niet in direct zonlicht.
- » Bewaar het apparaat alleen bij een omgevingstemperatuur tussen 0°C en +40°C en zorg ervoor dat de omgeving geen vocht bevat.
- » Om het apparaat te transporteren, dient u het apparaat zo te verpakken dat het beschermd is tegen schokken. Gebruik bij voorkeur de originele verpakking.
- » Wikkel het netsnoer niet om het apparaat. Dit kan leiden tot breuken in de isolatie en beschadiging van de kabel.

12 VERWIJDEREN



Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak op het product of de verpakking geeft aan dat het product niet bij het normale huisvuil mag worden weggegooid. Eindgebruikers zijn verplicht om de afgedankte apparatuur in te leveren bij een inzamelpunt voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

Als het product een batterij of accu bevat, moeten deze indien mogelijk apart van het product worden weggegooid. U bent wettelijk verplicht om gebruikte batterijen als eindgebruiker in te leveren. U kunt gebruikte accu's die wij als nieuwe accu's in ons assortiment hebben gehad, gratis retourneren naar ons verzendingsmagazijn (verzendadres) of inleveren bij een recyclepunt bij u in de buurt. Als de batterij of accu meer dan 0,0005% kwik in gewicht, meer dan 0,002% cadmium in gewicht of meer dan 0,004% lood in gewicht bevat, wordt dit aangegeven door het respectieve chemische symbool (Hg Cd, of Pb) onder het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak op de batterij of accu. Recyclebare materialen zoals zink, ijzer, aluminium, lithium en zilver zijn te vinden in batterijen en accu's. Bovendien kunnen ze ingrediënten bevatten zoals kwik, cadmium en lood. Deze zijn giftig en brengen het milieu in gevaar als ze niet op de juiste manier worden afgevoerd. Zware metalen kunnen schadelijke gevolgen hebben voor de gezondheid van mens, dier en plant en zich ophopen in het milieu.

De gescheiden inzameling en correcte verwijdering van uw oude apparaten en gebruikte batterijen/accu's draagt bij aan het behoud van de natuurlijke hulpbronnen en garandeert een recycling die de menselijke gezondheid beschermt en het milieu ontziet. Informatie over waar u inzamelpunten voor uw oude apparaten of gebruikte batterijen/accu's kunt vinden, kunt u opvragen bij uw gemeente, de plaatselijke afvalverwerkingsbedrijven of bij VOSS GmbH & Co. KG.

13 CE- EN UKCA CONFORMITEIT



Hiermee verklaart Albert Kerbl GmbH, dat het in deze gebruiksaanwijzing beschreven product voldoet aan de basisvereisten en de overige toepasbare bepalingen, richtlijnen en wettelijke voorschriften. De CE-markering duidt op het voldoen aan de wettelijke eisen van de Europese Economische Ruimte en de UKCA-markering bevestigt dat aan de wettelijke eisen van het Verenigd Koninkrijk wordt voldaan. De conformiteitsverklaringen worden gedeponereerd bij de fabrikant.

14 SERVICE EN CONTACT

Adres:

VOSS GmbH & Co KG
Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt
Duitsland

E-mail: info@voss-group.eu

INNEHÅLL

1	OM DENNA MANUAL	60
1.1	ANVÄNDA SYMBOLER	60
2	ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER	60
3	AVSEDD ANVÄNDNING, ÄNDAMÅLSENLIGT BRUK	61
4	LEVERANSENS INNEHÅLL	61
5	TEKNISK DATA	62
6	ÖVERSIKT ENHET	62
6.1	FÖRKLARING AV PRODUKTMÄRKNING OCH SYMBOLER	62
7	DRIFT OCH ANVÄNDNING	63
7.1	SLÅ PÅ OCH AV KLIPPMASKINEN	63
7.2	JUSTERA KLIPPSKÄREN	63
7.3	SMÖRJNING AV SKÄR	64
7.4	BYTA KLIPPSKÄR	64
8	RENGÖRING	65
8.1	RENGÖRING AV KLIPPHUVUDET	65
8.2	RENGÖRA LUFTFILTER.....	65
9	UNDERHÅLL	66
9.1	BYTA BLADFJÄDRAR.....	66
9.2	BYTA KOLBORSTAR	66
9.3	SLIPA SKÄR	66
10	FELSÖKNING	67
11	TRANSPORT OCH FÖRVARING	68
12	AVFALLSHANTERING	68
13	CE- OCH UKCA-ÖVERENSSTÄMMESE	69
14	SERVICE OCH KONTAKT	69

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

Tillverkare:

Albert Kerbl GmbH, Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Tyskland

Försäljare:

VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Tyskland

1 OM DENNA MANUAL

I den här manualen hittar du all viktig information om din nya produkt.

Läs denna manual noga innan du använder produkten för första gången för att undvika missförstånd och förhindra skador. Denna manual innehåller viktiga instruktioner för säker användning av din nya produkt. Förvara denna manual på ett säkert ställe. Om produkten överlämnas till tredje part måste även manualen överlämnas.

Observera och följ säkerhetsinstruktionerna i denna manual.

1.1 ANVÄNDA SYMBOLER

Följande symboler kan visas i denna manual:



FARA

Denna symbol står för potentiellt farliga situationer som, om de inte undviks resp. i händelse av bristande efterlevnad, kommer att leda till allvarliga personskador eller dödsolyckor!



VARNING FÖR ELEKTRISKA SPÄNNINGAR

Denna symbol står för eventuella farliga situationer orsakade av elektriska spänningar som, om de inte undviks resp. i händelse av bristande efterlevnad, kan leda till allvarliga personskador eller dödsolyckor.



VARNING

Denna symbol står för eventuella farliga situationer som, om de inte undviks resp. i händelse av bristande efterlevnad, kan leda till allvarliga personskador eller dödsolyckor.



SE UPP

Denna symbol står för eventuella skadliga, farliga situationer som, om de inte undviks resp. i händelse av bristande efterlevnad, kan leda till lindriga eller mindre skador.



HÄNVISNING

Denna symbol står för möjliga farliga situationer som kan orsaka skada på egendom och/eller saksador i händelse av bristande efterlevnad.



Info

Denna symbol ger ytterligare användbar information.

Produkt och manual kan ändras. Tekniska data kan ändras utan att uppmärksammas inledningsvis.

2 ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Läs och följ säkerhetsanvisningarna i detta kapitel för att undvika säkerhetsrisker med enheten.



VARNING FÖR ELEKTRISKA SPÄNNINGAR

- » Sätt bara i kontakten i korrekt installerade uttag, annars föreligger en risk för kortslutning eller elektrisk stöt. Det uttag som används ska vara utrustat med en jordfelsbrytare (RCCB-Residual Current Circuit Breaker).
- » Håll klippmaskinen borta från vatten och andra vätskor, annars föreligger en risk för elektrisk stöt eller kortslutning. Klipp inte djur med fuktig päls.
- » Gör inga olämpliga, felaktiga ändringar eller modifieringar på klippmaskinen.

**VARNING**

- » Utsätt inte klippmaskinen för extrem värme, kyla, tryck eller fukt. Detta kan skada enheten och orsaka elektrisk eld när enheten startas. Observera informationen i de tekniska uppgifterna.
- » Använd endast klippmaskinen i väl ventilerade rum och på avstånd från brandfarliga eller explosiva material.
- » Utför endast justeringar av enheten och underhållsarbeten när enheten är avstängd och fränkopplad från strömförsörjningen.
- » Enheten får endast drivas av personer som har erfarenhet av att hantera de djur som ska klippas. Personer med fysiska funktionsnedsättningar måste vara under uppsikt under användning.
- » Barn får inte hantera maskinen. Förvara maskinen utom räckhåll från barn.
- » Håll enheten under uppsikt för att förhindra missbruk av enheten av barn och tredje part.

**SE UPP**

- » Använd inte maskinen längre än den angivna maximala kontinuerliga drifttiden. Låt sedan maskinen vila i minst 10 minuter.
- » I händelse av ovanliga ljud, lukt eller rök, stäng av enheten och dra omedelbart ur nätsladden.
- » Se till att nätsladden inte utgör någon fara för människor eller djur. Lägg sladden så att varken människor eller djur kan snubbla över den, trassla in sig eller trampa på den.
- » Håll händer, lösa kläder och smycken borta från skären under drift för att förhindra skada eller att något fastnar i maskinen.
- » För att förhindra skador på ögon från främmande föremål, använd endast maskinen på rengjord päls och bär skyddsglasögon när du använder maskinen.
- » Använd endast maskinen med korrekt insatta och vassa skär.
- » Använd inte maskinen om det finns synliga skador.

**HÄNVISNING**

- » Vira inte nätsladden runt maskinen. Detta kan leda till trasig isolering och skador på kabeln. Kontrollera kabeln regelbundet för skador.
- » Ta aldrig isär ytterhöljet. Kontakta service för reparation.
- » Använd endast tillbehör som levererats eller godkänts av tillverkaren.

3 AVSEDD ANVÄNDNING, ÄNDAMÅLSENLIGT BRUK

VOSS.farming profiCUT är en klippmaskin och i sin nuvarande design lämplig för pälsen av hästar och andra raser av hästdjur. Genom att använda lämpliga skär kan du också använda maskinen för klippning av nötkreatur. Användning på människor är inte tillåten.

Klippmaskinen är endast avsedd för privat bruk och inte för kommersiellt bruk.

4 LEVERANSENS INNEHÅLL

Leveransen inkluderar:

- 1x VOSS.farming profiCUT klippmaskin med klipphuvud
- 1x Klippskärset 3 mm (förmonterade)
- 1x Flaska specialolja för klippmaskin
- 1x Universalskruvmejsel för montering av klippskär
- 1x Rengöringsborste
- 1x Transportväska
- 1x Manual

5 TEKNISK DATA

- Nätspänning: 230–240 V/AC/50Hz
- Motoreffekt: 200 W
- Klipp hastighet (antal slag): ca. 3000 dubbelslag/min
- Ljudnivå: ca. 85 dB
- Max. omgivningstemperatur: 0–40 °C
- Max. luftfuktighet: 10–90% (relativ)
- Max. kontinuerlig drift: 30 min

Mått och vikt

Mått (LxBxH) ca.:	307 x 80 x 75 mm
Vikt (utan kabel) ca.:	1000 g
Kabellängd ca.:	5 m



6 ÖVERSIKT ENHET



Nr.	Benämning	Nr.	Benämning
1	Övre klippskär	4	Ström kabel
2	Spännskruv	5	Luftfilter
3	PÅ-/AV-brytare	6	Nedre klippskär

6.1 FÖRKLARING AV PRODUKTMÄRKNING OCH SYMBOLER

Symbol/ Märkning	Betydelse
	Avfallshantering av elektroniska och elektriska produkter

Symbol/ Märkning	Betydelse
CE	Dokumenterar produktens överensstämmelse med EU-direktiven
UK CA	Dokumenterar produktens överensstämmelse med de riktlinjerna i Storbritannien.
	Isolationsklass II för elprodukter - dubbel isolering
	Läs bruksanvisningen

DE
EN
FR
IT
NL
SV
ES
PL

7 DRIFT OCH ANVÄNDNING

HÄNVISNING

- » Kontrollera att skären är oljade före användning för att förhindra skador på maskinen. Skären är redan oljade på fabriken, men det rekommenderas att du kontrollerar detta före användning.
- » Se till att skären är vassa före användning för att undvika skador på djuret genom att dra i håret.
- » Rengör djurets päls noggrant före varje klippning för att minska nedslitning av klippskären.

7.1 SLÅ PÅ OCH AV KLIPPMASKINEN

1. Se till att PÅ-/AV-strömbrytaren (3) är i läge „0”.
2. Anslut strömkabeln till ett eluttag som uppfyller klippmaskinens krav.
3. För att sätta på klippmaskinen, sätt PÅ-/AV-brytaren (3) på läge „I”.



SE UPP

- » Använd endast maskinen med korrekt insatta och vassa skär.
- » Använd inte maskinen längre än den angivna maximala kontinuerliga drifttiden. Låt sedan maskinen vila i minst 10 minuter.

4. För att stänga av maskinen ställer du PÅ/AV-brytaren (3) på läge „0”.

7.2 JUSTERA KLIPPSKÄREN

Före användning bör skärens spänning justeras korrekt. Om spänningen mellan skären är för låg, kommer hårstrån att samlas mellan dem, vilket avsevärt försämrar klippningen.

1. Stäng av klippmaskinen och koppla bort den från strömförsörjningen.
2. För att justera skären, dra åt spännskruven (2) tills det första motståndet känns (fig. 1).
3. För att uppnå optimal spänning mellan skärbladen, fortsätt inte att vrida mer än 1/4 varv.

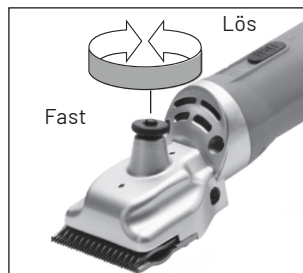


Fig. 1

i Info

- » Om klippresultatet försämrats är spänningen mellan skärbladen inte längre korrekt. Stäng av maskinen, koppla bort den från strömförsörjningen och vrid spännskruven (2) i 1/4 varv för att återställa spänningen.
- » Om resultatet inte förbättras efter justering av spänningen måste skärbladen slipas. Kontakta kvalificerad personal för detta.

7.3 SMÖRJNING AV SKÄR

Att smörja din maskin är viktigt för ett bra klippresultat. Det förhindrar också överhettning och förlänger skärens och maskinens livslängd avsevärt. Därför måste en tunn oljefilm appliceras på huvudets rörliga delar.



SE UPP

Håll fingrarna borta från skärens vassa kanter för att undvika skador.

För att olja skären, droppa oljan på klippskären och in i öppningen var tionde minut (fig. 2).



HÄNVISNING

- » Se till att skärbladen inte blir torra.
- » Använd endast speciell olja för smörjning av klippmaskin.



Fig. 2

7.4 BYTA KLIPPSKÄR

Ett klippskärset består av ett övre skärblad och ett större, undre skärblad, vars slipade sidor alltid vilar på varandra.



SE UPP

Se till att hålla fingrarna borta från skärens vassa kanter för att undvika skador.

1. Stäng av klippmaskinen och koppla bort den från strömmen.
2. Vrid spännskruven (2) för att lossa spänningen på skärbladen. Skärbladen lossas.
3. Vänd klippmaskinen och placera den på en plan, stabil yta. Fästskruvarna (7) sitter högst upp.
4. Lossa fästskruvarna (7) med det medföljande verktyget (skruvmejseln)(fig. 3).



HÄNVISNING

Ta inte bort fästskruvarna (7) helt.

Du kan ta bort de gamla skärbladen.



HÄNVISNING

Kontrollera att excentern fortfarande är korrekt placerad i enheten.

5. Se till att de nya skärbladen, särskilt de slipade sidorna, är fria från smuts.
6. För in det övre skärbladet i styrpunkterna på svänghuvudet.
7. Olja dess slipytor med den medföljande oljan (fig. 4).



Fig. 3

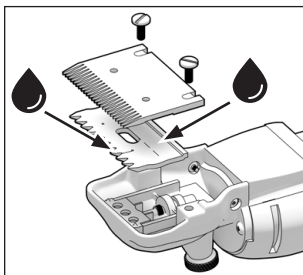


Fig. 4

8. Skjut in det nedre skärbladet mellan de lossade fästskruvarna (7).
9. Placera det nedre skärbladet så att slipytan skjuter ut ca. 1,5 till 2 mm bortom kanten på det övre skärbladet (fig. 5).
10. Dra åt fästskruvarna (7) med hjälp av verktyget (skruvmejseln).

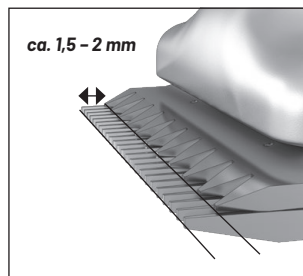


Fig. 5

8 RENGÖRING



VARNING FÖR ELEKTRISKA SPÄNNINGAR

Håll enheten borta från vatten eller andra vätskor, annars kan det leda till elektriska stötar eller kortslutning.



SE UPP

Håll fingrarna borta från klippskärens vassa kanter för att undvika skador.



HÄNVISNING

Använd inte starka lösningsmedel/rengöringsmedel, borstar, vassa föremål eller liknande för rengöring. Dessa kan skada ytan.

Ta bort olja och hår från klippmaskinen efter varje användning med en torr trasa och den medföljande rengöringsborsten. Slutligen, smörj skärbladen enligt beskrivning i avsnitt 7.3.

Rengör även klipphuvudet och luftfiltret regelbundet.

8.1 RENGÖRING AV KLIPPHUVUDET

Rengör klipphuvudet regelbundet. Rengöringscykeln beror på hur ofta klippmaskinen används. Rengör klipphuvudet så snart skärbladen byts ut.



SE UPP

Håll fingrarna borta från skärens vassa kanter för att undvika skador.

1. Stäng av klippmaskinen och koppla bort den från strömförsörjningen.
2. Ta bort skären enligt beskrivning i avsnitt 7.4.



HÄNVISNING

Kontrollera att excentern fortfarande är korrekt placerad i enheten.

Klipphuvudets insida är utsatt och åtkomlig för rengöring.

3. Rengör insidan av huvudet och skären noggrant med den medföljande rengöringsborsten.
4. Sätt tillbaka och smörj in skären efter rengöring enligt beskrivningen i avsnitt 7.4.

8.2 RENGÖRA LUFTFILTER

Rengör luftfiltret regelbundet. Rengöringscykeln beror på hur ofta klippmaskinen används. Rengör luftfiltret senast så snart du märker någon förorening eller så snart du märker att det finns smuts på luftfiltret.

1. Stäng av klippmaskinen och koppla bort klippmaskinen från strömförsörjningen.
2. Ta bort eventuell smuts från området runt luftfiltret.
3. Rengör luftfiltret (5) med den medföljande rengöringsborsten eller dammsug luftfiltret (5).



VARNING

Använd inte klippmaskinen utan luftfilter.

9 UNDERHÅLL

Utför regelbundna visuella kontroller. Kontrollera maskinen för skador före varje användning.



SE UPP

Använd inte maskinen om det finns synliga skador.

9.1 BYTA BLADFJÄDRAR



SE UPP

Var noga med att hålla fingrarna borta från de vassa kanterna på klippskären för att undvika skador.

1. Stäng av klippmaskinen och koppla bort klippmaskinen från strömförsörjningen.
2. Ta bort klippskären (skärbladen) enligt beskrivningen i avsnitt 7.4.

Bladfjädrarna är åtkomliga nu.

3. För att byta bladfjädrarna lyfter du upp skärbladshållaren och tar bort skruvarna på bladfjädrarna (fig. 6).
4. Ta bort bladfjädrarna och sätt i de nya bladfjädrarna.
5. Sätt tillbaka de tidigare borttagna skruvarna och dra åt skruvarna.

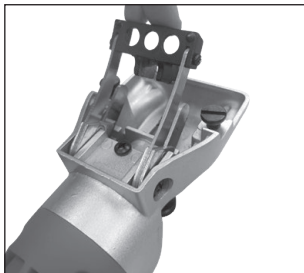


Fig. 6



HÄNVISNING

Se till att distanshylsorna fortfarande sitter kvar på skruven.

6. Fäll ner skärbladshållaren igen.



HÄNVISNING

Kontrollera att excentern fortfarande är korrekt placerad i enheten (fig. 7).

7. Efter rengöringen monterar och oljar du skärbladen igen enligt beskrivningen i avsnitt 7.4.



Fig. 7

9.2 BYTA KOLBORSTAR

Vid mycket frekvent användning slits kolborstarna ut och påverkar klippmaskinens prestanda. Ett tecken på detta kan vara en märkbart långsammare arbetshastighet eller en ostadig/oregelbunden gång av klippmaskinens motor.



FARA

Låt endast kvalificerad personal byta kolborstarna.



VARNING FÖR ELEKTRISKA SPÄNNINGAR

- » Felaktigt använda och felaktigt isätta kolborstar kan orsaka elektriska stötar under maskinens drift.
- » När du byter kolborstar, se till att klippmaskinen är frånkopplad från strömförsörjningen under bytet.

9.3 SLIPA SKÄR



SE UPP

Efterslipningen av skären får endast utföras av fackhandlare som använder specialutrustning. Slipa inte skären själv.

10 FELSÖKNING

HÄNVISNING

- » Gör inga olämpliga, felaktiga ändringar eller modifieringar på enheten.
- » Ta aldrig isär ytterhöljet. Kontakta service för reparation.

Om enheten inte fungerar som den ska eller om den är defekt på andra sätt trots att du har följt lösningsförslagen nedan ska du vända dig till kundservice. Kontaktuppgifterna finns i kapitel 14.

Motor		
Fel	Orsak	Åtgärd
Motor drivs inte	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ingen ström 2. Defekt kabel eller defekt motor eller brytare 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrollera uttaget och säkringen som används och låt dem vid behov kontrollera / byta ut av kvalificerad personal. 2. Kontakta kundservice.
Motor blir varm	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tilltäppt luftfilter 2. Klippskärspänningen är för hög 3. Skären är för torra eller klipphuvudet är för torrt 4. Defekt kullager 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rengör eller byt ut luftfiltret. 2. Minska spänningen på skären med spännskruven. Om detta löser problemet och maskinen slutar klippa måste skären slipas. 3. Smörj skären/ klipphuvud. 4. Kontakta kundservice.
Motor vibrerar	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rotorn drivs ojämnt 2. Utslitna lager 3. Trasigt fläkthjul 	Kontakta kundservice.
Motorn ger ifrån sig ett mycket högt ljud när den drivs	Kärvande lager	Kontakta kundservice.
Motor kör mycket långsamt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kolborsten är utsliten 2. Defekt rotor eller stator 	Kontakta kundservice.

Klipphuvud/Klippskär		
Fel	Orsak	Åtgärd
Övre skäret rör sig inte	Defekt överföringsaxel	Kontakta kundservice.
Övre skäret rör sig inte över hela ytan	<ol style="list-style-type: none"> 1. Utslagen excenter 2. Defekt excenteraxel 	Kontakta kundservice.
Klipphuvud blir mycket varmt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Klippskärspänningen är för hög 2. Skären är för torra eller klipphuvudet är för torrt 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Justera skärspänningen med spännskruven. Om detta löser problemet och maskinen slutar klippa måste skären slipas. 2. Smörj skären / klipphuvudet

Klipphuvud/Klippskär		
Fel	Orsak	Åtgärd
Skären klipper dåligt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Skärspänningen är för låg 2. Skärbladen har rost på sig 3. Skärbladen är slöa eller dåligt slipade 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Öka skärspänningen med spännskruven. 2. Låt slipa skären hos fackhandlare/ specialist. Om det är för mycket rost, byt ut skären mot nya. 3. Låt slipa skären i fackhandeln.
Skären klipper inte	<ol style="list-style-type: none"> 1. Excenter defekt 2. Defekt överföringsaxel 3. Utslaget klipp huvud 	Kontakta kundservice.

11 TRANSPORT OCH FÖRVARING



VARNING

- » Se till att enheten är fränkopplad från strömförsörjningen före lagring eller förvaring.
- » Förvara maskinen i en miljö som inte är tillgänglig för barn och tredje parter för att förhindra missbruk av maskinen.



HÄNVISNING

- » Förvara inte enheten i direkt solljus.
- » Förvara enheten endast vid en omgivningstemperatur mellan 0 ° C och + 40 ° C och se till att det inte finns fukt i omgivningen där enheten befinner sig i.
- » För att transportera enheten, packa enheten så att den är skyddad från stötar. Använd helst originalförpackningen.
- » Vira inte nätkabeln runt enheten. Det kan leda till trasig isolering och skador på kabeln.

12 AVFALLSHANTERING



Symbolen med en överkorsad soptunna på produkten eller produktförpackningen innebär att produkten inte får slängas bland vanliga hushållssopor. Slutkonsumenter d.v.s. användare har ansvaret att sortera avfallet rätt och således ska uttjänta elektriska och elektroniska produkter lämnas in på en återvinningsstation eller till kommunalt insamlingsställe. Innehåller produkten ett batteri eller ett laddningsbart batteri ska dessa avfallshanteras och sorteras, om möjligt, separerat från produkten.

Batterier och uppladdningsbara batterier får inte kastas i hushållsavfallet. Du är enligt lagstiftningen skyldig att lämna använda, gamla, uttjänta batterier och laddningsbara batterier till återvinningen. Du kan lämna tillbaka de använda, gamla, uttjänta batterier, som vi har eller hade i sortimentet, till oss (avsändaradress) eller lämna in dem utan kostnad till kommunala insamlingsställen, miljöstationen eller återvinningscentralen. Om batteriet eller det laddningsbara batteriet innehåller mer än 0,0005 viktprocent kvicksilver, mer än 0,002 viktprocent kadmium eller mer än 0,004 viktprocent bly framgår detta av den resp. kemiska beteckningen (Hg, Cd eller Pb) under symbolen med den överkorsade soptunnan på batteriet eller det laddningsbara batteriet. Batterier och laddningsbara batterier innehåller också återvinningsbara ämnen som t.ex. zink, järn, aluminium, litium och silver. De kan även innehålla ämnen som kvicksilver, kadmium och bly. Dessa ämnen är giftiga och farliga för miljön vid olämplig avfallshandling när de kommer ut i naturen eller vid utsläpp i miljön. Miljöfarliga ämnen kan vara farliga för både människa, djur, växter och miljön och kan orsaka större koncentrationer av resp. ämnet i miljön.

Sopsortering, separat insamling och rätt avfallshantering av dina gamla, uttjänta elprodukter och batterier hjälper att spara och bevara naturliga resurser och säkerställer återvinning, vilket skyddar människors hälsa och miljön. För information om insamlingsställen för elavfall eller batterier kontakta din kommunala förvaltning, lokala sophanteringsföretag eller VOSS GmbH & Co. KG.

13 CE- OCH UKCA-ÖVERENSSTÄMMELSE



Härmed försäkrar Albert Kerbl GmbH att den produkt som beskrivs i denna manual överensstämmer med de grundläggande kraven och de övriga relevanta bestämmelserna och riktlinjerna samt de lagliga kraven. CE-märkningen bekräftar överensstämmelse med de lagstadgade kraven i Europeiska ekonomiska samarbetsområdet och UKCA-märkningen bekräftar överensstämmelse med de lagstadgade kraven i Storbritannien. Försäkran om dessa överensstämmelser finns upprättad hos tillverkaren.

14 SERVICE OCH KONTAKT

Adress:

VOSS GmbH & Co KG
Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt
Tyskland

E-post: info@voss-group.eu[DE](#)[EN](#)[FR](#)[IT](#)[NL](#)[SV](#)[ES](#)[PL](#)

CONTENIDO

1	SOBRE ESTE MANUAL	71
1.1	SÍMBOLOS UTILIZADOS	71
2	INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD	71
3	USO PREVISTO	72
4	CONTENIDO DEL ENVÍO	73
5	ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	73
6	DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO	73
6.1	EXPLICACIÓN DE LA ETIQUETA DEL PRODUCTO	74
7	PUESTA EN MARCHA	74
7.1	ENCENDER Y APAGAR LA ESQUILADORA	74
7.2	AJUSTE DE LA CUCHILLA	75
7.3	LUBRICACIÓN DE LAS CUCHILLAS	75
7.4	CAMBIO DE CUCHILLAS	75
8	LIMPIEZA	76
8.1	LIMPIEZA DEL CABEZAL DE LA ESQUILADORA	76
8.2	LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE	77
9	MANTENIMIENTO	77
9.1	SUSTITUCIÓN DE MUELLES	77
9.2	CAMBIO DE LAS ESCOBILLAS DE CARBÓN	78
9.3	AFILADO DE CUCHILLAS	78
10	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	78
11	TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO	80
12	DESECHO	80
13	CONFORMIDAD CE Y UKCA	81
14	SERVICIO Y CONTACTO	81

Fabricante:

Albert Kerbl GmbH, Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Alemania

Distribuidor:

VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Alemania

1 SOBRE ESTE MANUAL

En este manual encontrará toda la información importante sobre su nuevo producto.

Lea este manual atentamente antes de usar el producto por primera vez para evitar malentendidos y prevenir daños. Este manual contiene instrucciones importantes para el uso seguro de su nuevo producto. Guarde este manual en un lugar seguro. Si el producto se entrega a un tercero, también deberán entregarse las instrucciones de uso.

Observe y siga las instrucciones de seguridad contenidas en este manual.

1.1 SÍMBOLOS UTILIZADOS

Los siguientes símbolos pueden aparecer en este manual:



PELIGRO

Este símbolo representa situaciones potencialmente peligrosas, que, si no se evitan, resultarán en lesiones graves o incluso la muerte!



ADVERTENCIA DE RIESGO ELÉCTRICO

Este símbolo representa posibles situaciones peligrosas causadas por tensiones eléctricas que, si no se evitan, pueden conducir a lesiones graves o incluso la muerte!



ADVERTENCIA

Este símbolo representa posibles situaciones peligrosas que, si no se evitan, pueden llevar a lesiones graves o incluso la muerte!



ATENCIÓN

Este símbolo representa posibles situaciones perjudiciales que, si no se evitan, pueden dar lugar a lesiones leves o menores.



AVISO

Este símbolo representa posibles situaciones peligrosas, que pueden causar daños a la propiedad en caso de incumplimiento.



Información

Este símbolo proporciona información adicional de utilidad.

El producto y las instrucciones están sujetos a cambios. Los datos técnicos están sujetos a cambios sin previo aviso.

2 INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Lea y siga las instrucciones de seguridad de este capítulo para evitar riesgos de seguridad con la máquina.



ADVERTENCIA DE RIESGO ELÉCTRICO

- » Sólo introduzca el enchufe en tomas de corriente correctamente instaladas, de lo contrario se podrían producir cortocircuitos o descargas eléctricas. El enchufe utilizado debe estar equipado con un interruptor diferencial (ID).
- » Mantenga la máquina alejada del agua u otros líquidos, de lo contrario podría producirse una descarga eléctrica o un cortocircuito. No corte el pelo a los animales mojados.
- » No haga ningún cambio o modificación indebida a la máquina.



ADVERTENCIA

- » No exponga la máquina al calor, frío, presión o humedad extremos. Esto podría dañar la unidad y causar un incendio por causas eléctricas al encenderla. Al hacerlo, tenga en cuenta la información que figura en las especificaciones técnicas.
- » Sólo use la máquina en habitaciones bien ventiladas y lejos de materiales inflamables o explosivos.
- » Realice los controles necesarios y las tareas de mantenimiento sólo cuando el aparato esté apagado y desconectado de la fuente de alimentación.
- » Sólo pueden utilizar la máquina personas con experiencia en el manejo de los animales que se van a recortar. Las personas con limitaciones físicas deben estar bajo supervisión durante su uso.
- » No se permite que los niños manipulen la máquina. Mantenga la máquina lejos de los niños.
- » No deje la unidad sin vigilancia para evitar el mal uso de la misma por parte de niños y terceros.



ATENCIÓN

- » No utilice la máquina durante más tiempo que el tiempo máximo de funcionamiento continuo especificado. Después, deje que la máquina descansa por lo menos 10 minutos.
- » En caso de que se emitan ruidos u olores inusuales o humo, apague el dispositivo y desenchufe inmediatamente el cable de alimentación.
- » Asegúrese de que el cable de alimentación no represente ningún peligro para las personas o los animales. Coloque el cable de modo que ni personas ni animales puedan tropezar con él, enredarse o pisarlo.
- » Mantenga las manos, la ropa suelta y las joyas alejadas de las cuchillas durante su uso para evitar que se produzcan lesiones al quedar atrapadas.
- » Para evitar lesiones oculares causadas por objetos extraños, utilice la máquina sólo con el pelo del animal limpio y use gafas de seguridad cuando la use.
- » Utilice la máquina sólo con las cuchillas correctamente insertadas y afiladas.
- » No utilice la máquina si hay daños visibles.



AVISO

- » No envuelva el cable de alimentación alrededor de la máquina. Esto puede provocar roturas en el aislamiento y daños en el cable. Revise el cable regularmente para ver si está dañado.
- » Nunca abra la carcasa. Póngase en contacto con el servicio técnico para su reparación.
- » Utilice únicamente los accesorios suministrados o aprobados por el fabricante.

3 USO PREVISTO

La máquina profiCUT de VOSS.farming es una esquiladora, de diseño actual, adecuada para el pelaje de los caballos y otras razas de animales equinos. Si utiliza las cuchillas adecuadas, también puede utilizar la máquina para esquilar al ganado. El uso en humanos no está permitido. La recortadora es sólo para uso privado y no para uso comercial.

4 CONTENIDO DEL ENVÍO

El contenido del envío incluye:

- 1x Esquiladora de caballos VOSS.farming "profiCUT"
- 1x Juegos de cuchillas de 3 mm (pre-instaladas)
- 1x Bote de aceite especial para esquiladoras
- 1x Herramienta universal
- 1x Cepillo de limpieza
- 1x Estuche de transporte
- 1x Manual de instrucciones

5 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| • Tensión de red: | 230-240 V/AC / 50Hz |
| • Potencia del motor: | 200 W |
| • Velocidad de corte(nº de impulsos): | aprox. 3000 impulsos dobles/min |
| • Nivel de ruido: | aprox. 85 dB |
| • Temperatura de ambiente max.: | 0-40°C |
| • Humedad máx.: | 10-90% (relativa) |
| • Funcionamiento max. continuo: | 30 min |

Dimensiones y peso

- | | |
|-----------------------------|------------------------|
| Dimensiones (LxAxH) aprox.: | 307 mm x 80 mm x 75 mm |
| Peso (sin cable) aprox.: | 1000 g |
| Longitud del cable aprox.: | 5 m |

6 DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO



DE

EN

FR

IT

NL






SV

ES

PL

No	Nombre	No	Nombre
1	Cuchilla superior	4	Cable de alimentación
2	Tuerca de tensión	5	Filtro de aire
3	Interruptor On/Off	6	Cuchilla inferior

6.1 EXPLICACIÓN DE LA ETIQUETA DEL PRODUCTO

Símbolo	Significado
	Deshacerse de los artículos eléctricos
	Documenta la conformidad del producto con las directrices de la UE
	Documenta la conformidad del producto con las directrices del Reino Unido
	Protección de clase II para productos eléctricos con doble aislamiento
	Lea el manual de usuario

7 PUESTA EN MARCHA

AVISO

- » Antes de poner el aparato en funcionamiento por primera vez, asegúrese de que las cuchillas estén lubricadas para evitar daños o defectos en la máquina. Las cuchillas ya vienen engrasadas de fábrica, pero se recomienda comprobarlo antes del primer uso.
- » Asegúrese de que las cuchillas estén afiladas antes de usarlas para evitar lastimar al animal tirándole del pelo.
- » Para frenar el desgaste de las cuchillas, limpie bien el pelaje del animal antes de cada recorte.

7.1 ENCENDER Y APAGAR LA ESQUILADORA

1. Asegúrese de que el interruptor de encendido y apagado (3) esté en la posición „0”
2. Conecte el cable de alimentación a una toma de corriente que cumpla con los requisitos de la esquiladora.
3. Para encender la esquiladora, ponga el interruptor de encendido/apagado (3) en „I”.



ATENCIÓN

- » Utilice la máquina sólo con las cuchillas correctamente insertadas y afiladas.
 - » No utilice la máquina durante más tiempo que el tiempo máximo de funcionamiento continuo especificado. Después, deje que la máquina descanse por lo menos 10 minutos.
4. Para apagar la máquina, ponga el interruptor de encendido/apagado (3) en „0”.

7.2 AJUSTE DE LA CUCHILLA

Antes de su uso, la tensión de las cuchillas debe estar correctamente ajustada. Si la tensión entre las cuchillas es demasiado baja, se acumularán pelos entre ellas, lo que empeorará considerablemente el recorte.

1. Apague la esquiladora y desconéctela de la fuente de alimentación.
2. Para ajustar las cuchillas de corte, apriete la tuerca tensora (2) hasta que se sienta la primera resistencia (fig. 1).
3. Para lograr una tensión óptima entre las cuchillas de corte, no continúe girando más de 1/4 de vuelta.

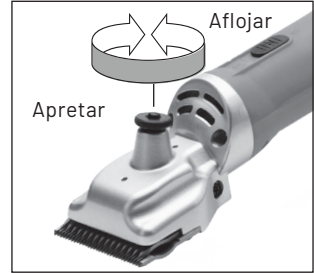


Fig. 1

i Información

- » Si el rendimiento del recorte se deteriora o la tensión entre las cuchillas de corte ya no es correcta, apague la máquina, desconéctela de la fuente de alimentación y gire la tuerca tensora (2) 1/4 de vuelta para restablecer la tensión.
- » Si el resultado no mejora después de ajustar la tensión, las cuchillas de corte deben ser afiladas. Contacte con personal cualificado para ello.

7.3 LUBRICACIÓN DE LAS CUCHILLAS

Engrasar la máquina es esencial para un buen resultado. También evita el sobrecalentamiento y prolonga significativamente la vida de las cuchillas y la máquina. Por lo tanto, una fina capa de aceite debe ser aplicada sobre las partes móviles del cabezal.



ATENCIÓN

Mantenga los dedos alejados de los bordes afilados de las cuchillas para evitar lesiones.

Para engrasar las cuchillas, ponga unas gotas de aceite en las cuchillas de corte y en la abertura cada 10 minutos (fig. 2).



AVISO

- » Asegúrese de que las cuchillas de corte no se sequen.
- » Sólo use aceite especial para esquiladora para engrasar las cuchillas.



Fig. 2

7.4 CAMBIO DE CUCHILLAS

Un juego de cuchillas consiste en una cuchilla superior y una cuchilla inferior más grande, cuyos lados afilados siempre se apoyan uno en el otro.



ATENCIÓN

Mantenga los dedos alejados de los bordes afilados de las cuchillas para evitar lesiones.

1. Apague la esquiladora y desconéctela de la fuente de alimentación.
2. Para disminuir la tensión de las cuchillas, gire la tuerca tensora (2).

Las cuchillas se aflojan.

3. Gire la esquiladora y colóquela en una superficie plana y estable. Los tornillos de fijación (7) están en la parte superior.

4. Afloje los tornillos de fijación (7) con la herramienta incluida (fig. 3).



Fig. 3

**AVISO**

No quite los tornillos de fijación (7) completamente.

Puedes quitar las cuchillas usadas.

**AVISO**

Asegúrese de que la excéntrica sigue correctamente colocada

5. Asegúrese de que las nuevas cuchillas estén limpias, especialmente los lados afilados.
6. Inserte la cuchilla superior en los puntos de guía de la cabeza oscilante.
7. Engrase sus superficies de corte con el aceite suministrado (fig. 4).
8. Empuje la cuchilla inferior entre los tornillos de fijación aflojados (7).
9. Coloque la cuchilla inferior de manera que la superficie afilada sobresalga aprox. de 1,5 a 2 mm del borde de la cuchilla superior (fig. 5).
10. Apriete los tornillos de fijación (7) con la herramienta.

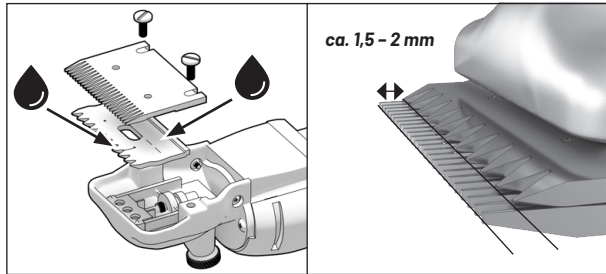


Fig. 4

Fig. 5

8 LIMPIEZA

**ADVERTENCIA DE RIESGO ELÉCTRICO**

Mantenga el dispositivo alejado del agua u otros líquidos, de lo contrario podría producirse una descarga eléctrica o un cortocircuito.

**ATENCIÓN**

Mantenga los dedos alejados de los bordes afilados de las cuchillas para evitar lesiones.

**AVISO**

No utilice disolventes o productos de limpieza agresivos, cepillos, objetos afilados o similares para la limpieza. Estos pueden dañar la superficie.

Después de cada uso, quite el aceite y el pelo de la esquiladora con un paño seco y el cepillo de limpieza. Finalmente, engrase las cuchillas como se describe en la sección 7.3.

También limpie el cabezal y el filtro de aire con frecuencia.

8.1 LIMPIEZA DEL CABEZAL DE LA ESQUILADORA

Limpie el cabezal de la esquiladora regularmente. La frecuencia de limpieza dependerá del uso que se haga de ella. Al menos, limpie el cabezal cada vez que cambie las cuchillas.

**ATENCIÓN**

Mantenga los dedos alejados de los bordes afilados de las cuchillas para evitar lesiones.

1. Apague la esquiladora y desconéctela de la corriente eléctrica.
2. Retire las cuchillas como se describe en la sección 7.4.

**AVISO**

Asegúrese de que la excéntrica sigue correctamente colocada

El interior del cabezal de la esquiladora queda expuesto.

3. Limpie el interior del cabezal y las cuchillas a fondo con el cepillo de limpieza.
4. Después de limpiar, inserte de nuevo y engrase las cuchillas como se describe en la sección 7.4.

8.2 LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE

Limpie el filtro de aire con regularidad. La frecuencia de la limpieza depende de la frecuencia del uso de la esquiladora. Limpie el filtro de aire en cuanto observe suciedad en él.

1. Apague la esquiladora y desconéctela de la red eléctrica.
2. Elimine la suciedad de alrededor del filtro de aire.
3. Limpie el filtro de aire (5) con el cepillo de limpieza adjunto o con un aspirador.

**ADVERTENCIA**

No utilice el dispositivo sin el filtro de aire.

9 MANTENIMIENTO

Realice controles visuales regulares. Revise la máquina por si hubiera algún daño antes de cada uso.

**ATENCIÓN**

No utilice la máquina si observa algún daño visible.

9.1 SUSTITUCIÓN DE MUELLES**ATENCIÓN**

Tenga cuidado y mantenga los dedos alejados de los lados afilados de las cuchillas de la esquiladora para evitar lesiones.

1. Apague la esquiladora y desconéctela de la red eléctrica.
2. Retire las cuchillas de la esquiladora tal y como se describe en el apartado 7.4.

Los muelles oscilantes están descubiertos.

3. Para sustituir los muelles oscilantes, levante el soporte de la cuchilla de la esquiladora y retire los tornillos de los muelles oscilantes (fig. 6).
4. Retire los muelles oscilantes e inserte los nuevos.
5. Vuelva a colocar los tornillos retirados anteriormente y enrósquelos.

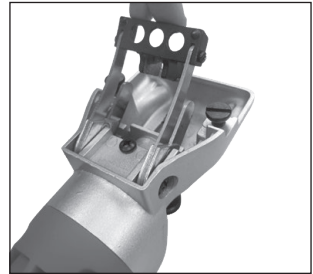


Fig. 6

**AVISO**

Asegúrese de que las arandelas separadoras siguen en los tornillos.

6. Vuelva a plegar hacia abajo el soporte de la cuchilla.

**AVISO**

Asegúrese de que la excéntrica sigue correctamente colocada (fig. 7).

7. Después de la limpieza, vuelva a instalar y engrasar las cuchillas de la esquiladora como se describe en la sección 7.4.



Fig. 7

9.2 CAMBIO DE LAS ESCOBILLAS DE CARBÓN

Si se utilizan con frecuencia, las escobillas de carbón se desgastarán y afectarán al rendimiento de la esquiladora. Una señal de ello sería una velocidad de trabajo notablemente más lenta o un funcionamiento inestable/irregular del motor.



PELIGRO

Encargue el cambio de las escobillas únicamente a personal cualificado.



ADVERTENCIA DE RIESGO ELÉCTRICO

- » Las escobillas de carbón mal utilizadas pueden causar una descarga eléctrica durante el funcionamiento.
- » Cuando cambie las escobillas de carbono, asegúrese de que la máquina esté
- » desconectada de la corriente eléctrica durante el cambio.

9.3 AFILADO DE CUCHILLAS



ATENCIÓN

El afilado de las cuchillas sólo puede ser realizado por distribuidores especializados utilizando equipamiento especializado. No afile las cuchillas usted mismo.

10 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS



AVISO

- » No haga ningún cambio o modificación inadecuada en la unidad.
- » Nunca abra la carcasa. Póngase en contacto con el servicio técnico para su reparación.

Si el aparato funciona mal o presenta algún otro defecto, incluso después de seguir las soluciones sugeridas a continuación, póngase en contacto con el servicio técnico. Los datos de contacto se encuentran en el capítulo 14.

Motor		
Fallo/Problema	Causa	Solución
El motor no funciona	<ol style="list-style-type: none"> 1. No hay electricidad 2. Cable defectuoso, interruptor o motor defectuoso 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Revise el enchufe y el fusible utilizados y llévelos a revisar/sustituir en caso necesario, a un especialista. 2. Póngase en contacto con el servicio técnico.
El motor se calienta	<ol style="list-style-type: none"> 1. Filtro de aire obstruido 2. La tensión de la cuchilla es demasiado alta 3. Las cuchillas y/o el cabezal están secos 4. Cojinetes defectuosos 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Limpie o reemplace el filtro de aire. 2. Reduzca la tensión de las cuchillas con la tuerca tensora. Si esto resuelve el problema y la máquina deja de cortar, las cuchillas deben ser afiladas. 3. Lubrique las cuchillas / el cabezal. 4. Póngase en contacto con el servicio técnico.

Motor		
Fallo/Problema	Causa	Solución
Vibración del motor	<ol style="list-style-type: none"> 1. Funcionamiento inestable del rotor 2. Los cojinetes están desgastados 3. La rueda del ventilador está rota 	Póngase en contacto con el servicio técnico.
El motor suena muy fuerte	Los cojinetes se han agarrotado	Póngase en contacto con el servicio técnico.
El motor funciona muy lento	<ol style="list-style-type: none"> 1. Las escobillas de carbón están desgastadas 2. Rotor o estátor defectuoso 	Póngase en contacto con el servicio técnico.

Cabezales de esquiladora/Cuchillas		
Fallo/Problema	Causa	Solución
La cuchilla superior no se mueve	Engranajes reductores defectuosos	Póngase en contacto con el servicio técnico.
La cuchilla superior no se mueve en toda la superficie de funcionamiento	<ol style="list-style-type: none"> 1. Excéntrico golpeado 2. Eje excéntrico defectuoso 	Póngase en contacto con el servicio técnico.
El cabezal de la esquiladora se calienta mucho	<ol style="list-style-type: none"> 1. La tensión de las cuchillas es demasiado alta 2. Las cuchillas o el cabezal están secos 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ajuste la tensión de las cuchillas con la tuerca tensora. Si esto resuelve el problema y la máquina deja de cortar, las cuchillas deben ser afiladas. 2. Engrasar las cuchillas/cabezal de la esquiladora.
Las cuchillas cortan mal	<ol style="list-style-type: none"> 1. La tensión de las cuchillas es demasiado baja 2. Las cuchillas están oxidadas 3. Las cuchillas están desafiladas o mal afiladas 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Aumente la tensión de las cuchillas con la tuerca tensora. 2. Lleve las cuchillas a una tienda especializada para que las afilen. Si hay demasiado óxido, reemplace las cuchillas por otras nuevas. 3. Lleve las cuchillas a una tienda especializada para que las afilen.

Cabezales de esquiladora/Cuchillas		
Fallo/Problema	Causa	Solución
Las cuchillas no cortan	<ol style="list-style-type: none"> 1. Excéntrico defectuoso 2. Engranajes reductores defectuosos 3. El cabezal de la esquiladora fue golpeado 	Póngase en contacto con el servicio técnico.

11 TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO



ADVERTENCIA

- » Antes de guardarla, asegúrese de que la unidad esté desconectada de la corriente eléctrica.
- » Guardar la máquina en un entorno que no sea accesible a los niños y a terceros para evitar el mal uso de la máquina.



AVISO

- » No guarde el dispositivo bajo la luz directa del sol.
- » Almacene el dispositivo sólo a una temperatura ambiente entre 0°C y +40°C y asegúrese de que en el entorno no haya humedad.
- » Para transportar la unidad, empaquétela de manera que esté protegida de los impactos. Lo ideal es utilizar el embalaje original.
- » No envuelva el cable de alimentación alrededor de la unidad. Puede provocar la rotura del aislamiento y dañar el cable.

12 DESECHO



El símbolo del cubo de basura tachado en el producto o en su embalaje indica que el producto no debe ser eliminado con la basura doméstica normal. Los usuarios finales están obligados a entregar el dispositivo en un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.

Si el producto contiene una pila o una batería recargable, éstas deben desecharse por separado del producto si es posible. Como usuario final, está legalmente obligado a entregar las baterías usadas. Puede devolver las baterías usadas, que suministramos o hemos suministrado como baterías nuevas, a nuestro almacén de forma gratuita (ver dirección de envío) o a un centro de reciclaje de su zona. Si la batería o la pila recargable contiene en peso más de 0,0005% de mercurio, más de 0,002% de cadmio o más de 0,004% de plomo, esta información se indicará de manera clara mediante el símbolo químico pertinente (Hg Cd, o Pb) debajo del símbolo del cubo de basura tachado en la pila o la batería recargable. En las pilas y baterías recargables se pueden encontrar los materiales reciclables como el zinc, el hierro, el aluminio, el litio y la plata. También pueden contener sustancias como el mercurio, el cadmio y el plomo. Estas últimas son tóxicas y peligrosas para el medio ambiente si no se eliminan adecuadamente. Los metales pesados pueden tener efectos nocivos para la salud humana, animal y de las plantas y se acumulan en el medio ambiente.

La recogida por separado y la eliminación adecuada de sus dispositivos viejos y pilas/baterías recargables usadas contribuye a la conservación de los recursos naturales y garantiza un reciclaje que protege la salud y preserva el medio ambiente. Puede obtener información sobre dónde encontrar los puntos de recogida de sus aparatos viejos o pilas/baterías recargables usadas en la administración municipal o en las empresas locales de eliminación de residuos o en VOSS GmbH & Co. KG.

13 CONFORMIDAD CE Y UKCA



Por la presente, Albert Kerbl GmbH declara que el aparato descrito en este manual de instrucciones cumple con los requisitos fundamentales y otras disposiciones y normativas relevantes. El mercado CE representa el cumplimiento de las directivas de la Unión Europea y el mercado UKCA representa el cumplimiento de las directivas del Reino Unido. Las declaraciones de conformidad se han depositado en el fabricante.

14 SERVICIO Y CONTACTO

Dirección:
VOSS GmbH & Co. KG
Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt
Germany

E-mail: info@voss-group.eu

DE
EN
FR
IT
NL
SV
ES
PL

SPIS TREŚCI

1	O TEJ INSTRUKCJI	83
1.1	STOSOWANE SYMBOLE	83
2	OGÓLNE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA	83
3	PRZEZNACZENIE	84
4	ZAWARTOŚĆ ZESTAWU	85
5	DANE TECHNICZNE	85
6	PRZEGLĄD ELEMENTÓW URZĄDZENIA	85
6.1	OBJAŚNIENIA DO ETYKIETY PRODUKTU	86
7	INSTALACJA I URUCHOMIENIE	86
7.1	WŁĄCZANIE I WYŁĄCZANIE MASZYŃKI	86
7.2	REGULOWANIE OSTRZY	86
7.3	OLIWIENIE OSTRZY	87
7.4	WYMIANA OSTRZY	87
8	CZYSZCZENIE	88
8.1	CZYSZCZENIE GŁOWICY MASZYŃKI	88
8.2	CZYSZCZENIE FILTRA POWIETRZA	89
9	KONSERWACJA	89
9.1	WYMIANA SPRĘŻYN	89
9.2	WYMIANA SZCZÓTEK WĘGLOWYCH	90
9.3	OSTRZENIE OSTRZY	90
10	MOŻLIWE PRZYCZYNY BŁĘDÓW I SPOSOBY ICH ROZWIĄZANIA	90
11	TRANSPORT I SKŁADOWANIE	92
12	UTYLIZACJA	92
13	ZGODNOŚĆ Z CE I UKCA	92
14	SERWIS I KONTAKT	93

Wytwórca:

Albert Kerbl GmbH, Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Niemcy

Sprzedawca detaliczny:

VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Niemcy

1 O TEJ INSTRUKCJI

W tej instrukcji znajdziesz wszystkie ważne informacje na temat zakupionego produktu..

Przed pierwszym użyciem produktu należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję, aby uniknąć niewłaściwego użycia i zapobiec uszkodzeniom urządzenia. Niniejsza instrukcja zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznego obchodzenia się z nowym produktem. Niniejszą instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. Przy przekazywaniu produktu osobom trzecim należy również przekazać instrukcję obsługi.

Należy przestrzegać i stosować się do zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji.

1.1 STOSOWANE SYMBOLE

W niniejszej instrukcji mogą pojawić się następujące symbole:



ZAGROŻENIE

Ten symbol oznacza potencjalnie niebezpieczne sytuacje, które - jeśli nie uda się ich uniknąć - mogą prowadzić do poważnych obrażeń lub śmierci!



OSTRZEŻENIE PRZED NAPIĘCIAMI ELEKTRYCZNYMI

Ten symbol oznacza możliwe niebezpieczne sytuacje spowodowane napięciem elektrycznym, które - jeśli nie uda się ich uniknąć - mogą prowadzić do poważnych obrażeń lub śmierci!



OSTRZEŻENIE

Ten symbol oznacza możliwe niebezpieczne sytuacje, które - jeśli nie uda się ich uniknąć - mogą prowadzić do poważnych obrażeń lub śmierci!



UWAGA

Ten symbol oznacza możliwe szkodliwe sytuacje, które, jeśli nie uda się ich uniknąć, mogą prowadzić do lekkich lub drobnych obrażeń.



WSKAZÓWKA

Ten symbol oznacza możliwe niebezpieczne sytuacje, które mogą spowodować szkody materialne w przypadku nieprzestrzegania wymogów.



Informacja

Ten symbol jest źródłem dalszych przydatnych informacji.

Produkt i instrukcje mogą ulec zmianie. Dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

2 OGÓLNE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Przeczytaj i stosuj się do instrukcji bezpieczeństwa zawartych w tym rozdziale, aby uniknąć zagrożeń dla bezpieczeństwa pracy z urządzeniem.



OSTRZEŻENIE PRZED NAPIĘCIAMI ELEKTRYCZNYMI

- » Wtyczkę należy podłączać tylko do prawidłowo zainstalowanych gniazdek, w przeciwnym razie może dojść do zwarcia lub porażenia prądem. Używane gniazdo powinno być wyposażone w wyłącznik różnicowoprądu (RCCB).
- » Urządzenie należy trzymać z dala od wody lub innych cieczy, w przeciwnym razie może dojść do porażenia prądem elektrycznym lub zwarcia. Nie należy strzyc mokrych zwierząt.
- » Nie należy dokonywać żadnych niewłaściwych zmian ani modyfikacji urządzenia.



OSTRZEŻENIE

- » Nie należy wystawiać urządzenia na działanie ekstremalnych temperatur, zimna, ciśnienia lub wilgoci. Może to doprowadzić do uszkodzenia urządzenia i spowodować pożar elektryczny po uruchomieniu urządzenia. Należy przy tym przestrzegać informacji podanych w danych technicznych.
- » Urządzenia należy używać tylko w dobrze wentylowanych pomieszczeniach i z dala od materiałów łatwopalnych i wybuchowych.
- » Regulację urządzenia i prace konserwacyjne należy przeprowadzać wyłącznie przy wyłączonym i odłączonym od zasilania urządzeniu.
- » Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które mają doświadczenie w postępowaniu ze zwierzętami, które mają zostać ostrzyżone. Osoby z ograniczeniami fizycznymi muszą znajdować się pod nadzorem podczas użytkowania urządzenia.
- » Dzieci nie mogą obsługiwać urządzenia. Należy przechowywać maszynę z dala od dzieci.
- » Nie należy pozostawiać urządzenia bez nadzoru, aby zapobiec jego niewłaściwemu wykorzystaniu przez dzieci i osoby trzecie.



UWAGA

- » Nie należy używać urządzenia dłużej niż podany maksymalny czas pracy ciągłej. Następnie należy pozostawić je na co najmniej 10 minut w stanie spoczynku.
- » W przypadku pojawienia się nietypowych dźwięków, zapachów lub dymu należy wyłączyć urządzenie i natychmiast odłączyć przewód zasilający.
- » Należy upewnić się, że przewód zasilający nie stanowi zagrożenia dla ludzi i zwierząt. Kabel należy ułożyć tak, aby ani ludzie, ani zwierzęta nie mogły się potknąć, zaplątać ani nadepnąć na niego.
- » Należy zadbać o to, aby ręce, luźne ubrania i biżuteria nie znajdowała się w pobliżu ostrzy podczas pracy, w celu zapobiegania obrażeniom.
- » Aby zapobiec obrażeniom oczu spowodowanym przez ciała obce, maszynkę należy obsługiwać tylko na oczyszczonym futrze i nosić okulary ochronne podczas pracy.
- » Urządzenia należy używać tylko z prawidłowo włożonymi i naostrzonymi ostrzami.
- » Nie należy używać urządzenia w przypadku zaobserwowanych widocznych uszkodzeń.



WSKAZÓWKA

- » Nie należy owijać przewodu zasilającego wokół urządzenia. Może to doprowadzić do przerwania izolacji i uszkodzenia kabla. Należy regularnie sprawdzać przewód pod kątem uszkodzeń.
- » Nie należy nigdy nie otwierać obudowy. Skontaktuj się z przedstawicielem serwisu w celu dokonania naprawy.
- » Należy używać wyłącznie akcesoriów dostarczonych lub zatwierdzonych przez producenta.

3 PRZEZNACZENIE

VOSS.farming profiCUT jest maszynką do strzyżenia w swojej obecnej formie odpowiednią dla sierści koni i innych ras koniowatych. Przy użyciu odpowiednich ostrzy można używać tej maszynki również do strzyżenia bydła. Stosowanie na ludziach jest niedozwolone.

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku prywatnego, a nie komercyjnego.

4 ZAWARTOŚĆ ZESTAWU

Zawartość opakowania:

- 1x maszynka do strzyżenia VOSS.farming profiCUT
- 1x zestaw ostrzy 3 mm (wstępnie zamontowane)
- 1x butelka specjalnego oleju do maszynki
- 1x narzędzie uniwersalne
- 1x szczotka czyszcząca
- 1x opakowanie transportowe
- 1x instrukcja obsługi

5 DANE TECHNICZNE

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| • Napięcie sieciowe: | 230-240 V/AC / 50Hz |
| • Moc silnika: | 200 W |
| • Prędkość ostrza (liczba uderzeń): | ok. 3000 podwójnych obrotów/min |
| • Poziom hałasu: | ok. 85 dB |
| • Maksymalna temperatura otoczenia: | 0-40°C |
| • Maksymalna wilgotność: | 10-90% (względna) |
| • Max. praca ciągła: | 30 min. |

Wymiary i waga

Wymiary (dł. x szer. x wys.) ok. :	307 mm x 80 mm x 75 mm
Waga (bez kabla) ok. :	1000 g
Długość kabla ok. :	5 m

6 PRZEGLĄD ELEMENTÓW URZĄDZENIA



DE

EN

FR

IT

NL






SV

ES

PL

Nr	Opis	Nr	Opis
1	Ostrze górne	4	Przewód zasilający
2	Śruba regulacyjna	5	Filtr powietrza
3	Włącznik ON/OFF	6	Ostrze dolne

6.1 OBJAŚNIENIA DO ETYKIETY PRODUKTU

Symbol	Znaczenie
	Utylizacja urządzeń elektrycznych
	Dokumentuje zgodność produktu z dyrektywami UE
	Dokumentuje zgodność produktu z dyrektywami Wielkiej Brytanii
	Klasa ochrony II dla produktów elektrycznych podwójnie izolowanych
	Przeczytaj instrukcję obsługi

7 INSTALACJA I URUCHOMIENIE

WSKAZÓWKA

- » Przed pierwszym uruchomieniem należy upewnić się, że ostrza są naoliwione, aby zapobiec uszkodzeniom lub wadom maszyny. Ostrza są już naoliwione fabrycznie, ale zaleca się weryfikację przed pierwszym użyciem.
- » Przed użyciem należy upewnić się, że ostrza są naostrzone, aby uniknąć zranienia zwierzęcia poprzez pociągnięcie za sierść.
- » Aby ograniczyć stępienie ostrzy, przed każdym strzyżeniem dokładnie oczyść sierść zwierzęcia.

7.1 WŁĄCZANIE I WYŁĄCZANIE MASZYNKI

1. Upewnij się, że włącznik (3) znajduje się w pozycji „0”.
2. Podłącz przewód zasilający do gniazdka elektrycznego spełniającego wymagania urządzenia.
3. Aby włączyć maszynkę, należy ustawić przełącznik włączania/wyłączania (3) na „I”.



UWAGA

- » Maszynki należy używać tylko z odpowiednio włożonymi i ostrymi ostrzami.
- » Nie należy używać maszyny dłużej niż podany maksymalny czas pracy ciągłej. Następnie należy pozostawić urządzenie w stanie spoczynku na co najmniej 10 minut.

4. Aby wyłączyć maszynkę, należy ustawić włącznik (3) na „0”.

7.2 REGULOWANIE OSTRZY

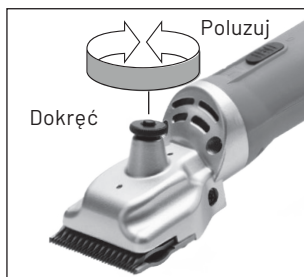
Przed użyciem należy prawidłowo wyregulować napięcie ostrzy. Jeśli napięcie między

ostrzami jest zbyt małe, włoski będą zbierać się między nimi, co znacznie pogorszy strzyżenie.

1. Wyłącz maszynkę i odłącz ją od zasilania.
2. Aby wyregulować ostrza ścinające, dokręć śrubę regulacyjną (2) do momentu wycucia oporu (rys. 1).
3. Aby uzyskać optymalne napięcie pomiędzy ostrzami, nie należy wykonywać więcej niż 1/4 obrotu.

i Informacja

- » Jeśli pogarsza się wydajność strzyżenia, napięcie pomiędzy ostrzami przestało być prawidłowe. Wyłącz maszynkę, odłącz ją od zasilania i przekręć śrubę regulacyjną (2) o 1/4 obrotu, aby przywrócić napięcie.
- » Jeśli rezultat nie poprawi się po dostosowaniu napięcia, ostrza muszą zostać zaostrzone. W tym celu należy skontaktować się z wykwalifikowanym personelem.



Rys. 1

7.3 OLIWIENIE OSTRZY

Oliwienie maszynki jest niezbędne dla osiągnięcia dobrych rezultatów. Zapobiega ono również przegrzaniu i znacznie wydłuża żywotność ostrzy i urządzenia. Dlatego na ruchome części głowicy należy nałożyć cienką warstwę oleju.



UWAGA

Trzymaj palce z dala od ostrych krawędzi ostrzy, aby uniknąć obrażeń.

W celu naoliwiania ostrzy, zaaplikuj kroplę oleju na ostrza i do przeznaczonego do tego otworu co 10 minut (rys. 2) w trakcie strzyżenia.



Rys. 2

! WSKAZÓWKA

- » Upewnij się, że ostrza tnące nie przesychają.
- » Do smarowania ostrzy należy używać tylko specjalnego oleju.

7.4 WYMIANA OSTRZY

Zestaw ostrzy składa się z górnego ostrza i większego, dolnego ostrza; strony ściernie zawsze spoczywają na sobie.



UWAGA

Trzymaj palce z dala od ostrych krawędzi ostrzy, aby uniknąć obrażeń.

1. Wyłącz maszynkę i odłącz ją od zasilania.
2. Aby zwolnić napięcie na ostrzach, należy przekręcić śrubę regulującą (2).

Ostrza są poluzowane.

3. Odwróć maszynkę i umieść ją na płaskiej, stabilnej powierzchni.

Śruby mocujące (7) znajdują się na górze.

4. Poluzować śruby mocujące (7) za pomocą dołączonego klucza (rys. 3).



Rys. 3

! WSKAZÓWKA

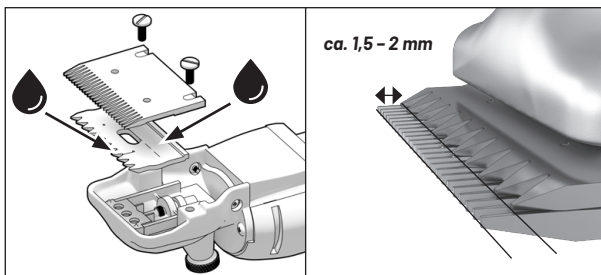
Nie wykręcaj całkowicie śrub mocujących (7).

Możesz wyjąć górne ostrze.

! WSKAZÓWKA

Upewnij się, że mimośród jest nadal prawidłowo ustawiony.

- Upewnij się, że nowe ostrze, a w szczególności strony ścierne, są wolne od zanieczyszczeń.
- Wsuń górne ostrze w punkty prowadzące głowicy oscylacyjnej.
- Powierzchnie szlifujące górnego ostrza należy naoliwić dostarczonym olejem (rys. 4).
- Przełóż śrubę przez otwory w dolnym i górnym ostrzu.
- Dolne ostrze należy ustawić tak, aby powierzchnia szlifująca wystawała ok. 1,5 do 2 mm poza krawędź górnego ostrza (rys. 5).
- Założ pokrywę, która została wcześniej zdemonstrowana i przykręć ją z powrotem do śruby regulującej (2).



Rys. 4

Rys. 5

8 CZYSZCZENIE



OSTRZEŻENIE PRZED NAPIĘCIAMI ELEKTRYCZNYMI

Trzymaj urządzenie z dala od wody lub innych płynów, w przeciwnym razie może dojść do porażenia prądem elektrycznym lub zwarcia.



UWAGA

Trzymaj palce z dala od ostrych krawędzi ostrzy, aby uniknąć obrażeń.

! WSKAZÓWKA

Do czyszczenia nie należy używać agresywnych rozpuszczalników/środków czyszczących, szczotek, ostrych przedmiotów itp. Mogą one uszkodzić powierzchnię.

Po każdym użyciu należy usunąć olej i włosy z maszyny za pomocą suchej szmatki i szczotki czyszczącej. Na koniec należy naoliwić ostrza w sposób opisany w punkcie 7.3.

Należy również regularnie czyścić głowicę i filtr powietrza.

8.1 CZYSZCZENIE GŁOWICY MASZYNY

Regularnie oczyszczaj głowicę maszyny. Cykl czyszczenia zależy od częstotliwości użytkowania. Głowicę należy czyścić najpóźniej po wymianie ostrzy.



UWAGA

Trzymaj palce z dala od ostrych krawędzi ostrzy, aby uniknąć obrażeń.

- Wyłącz maszynkę i odłącz ją od zasilania.
- Wymij ostrza w sposób opisany w sekcji 7.4.

! WSKAZÓWKA

Upewnij się, że mimośród jest nadal prawidłowo ustawiony.

Wnętrze głowicy maszyny jest odsłonięte.

3. Wyczyść dokładnie wnętrze głowicy i ostrza za pomocą szczotki czyszczącej.
4. Po oczyszczeniu należy ponownie zamontować i naoliwić ostrza zgodnie z opisem w rozdziale 7.4.

8.2 CZYSZCZENIE FILTRA POWIETRZA

Należy regularnie czyścić filtr powietrza. Częstotliwość czyszczenia zależy od tego, jak często używana jest maszyna do strzyżenia. Wyczyść filtr powietrza, gdy tylko zauważysz na nim zanieczyszczenia.

1. Wyłącz maszynkę i odłącz ją od zasilania.
2. Usuń wszelkie zanieczyszczenia z okolic filtra powietrza.
3. Wyczyść filtr powietrza (5) za pomocą dołączonej szczoteczki do czyszczenia lub za pomocą odkurzacza.



OSTRZEŻENIE

Nie należy używać maszyny do strzyżenia bez filtra powietrza.

9 KONSERWACJA

Przeprowadzaj regularne kontrole wzrokowe. Przed każdym użyciem sprawdź urządzenie pod względem uszkodzeń.



UWAGA

Nie należy używać maszyny w przypadku widocznych uszkodzeń.

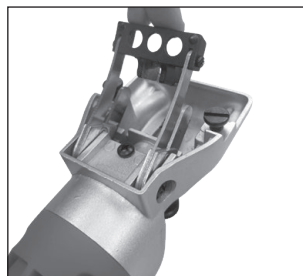
9.1 WYMIANA SPRĘŻYN



UWAGA

Należy uważać, aby utrzymywać palce z dala od ostrych stron ostrzy maszyny w celu uniknięcia obrażeń.

1. Wyłącz maszynkę i odłącz ją od zasilania.
 2. Zdejmij ostrza maszyny w sposób opisany w rozdziale 7.4.
- Sprężyny wahadłowe są odsłonięte.*
3. Aby wymienić sprężyny wahadłowe, podnieś uchwyt ostrza maszyny i wykręć śruby na sprężynach wahadłowych (rys. 6).
 4. Wyjmij sprężyny wahadłowe i włóż nowe.
 5. Wkręć wcześniej usunięte śruby i dokręć je.



Rys. 6

! WSKAZÓWKA

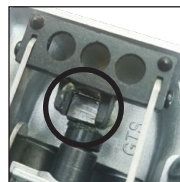
Upewnij się, że tulejki dystansowe nadal znajdują się na śrubach.

6. Złóż uchwyt na ostrza maszyny z powrotem w dół.

! WSKAZÓWKA

Upewnij się, że mimośród jest nadal prawidłowo ustawiony (rys. 7).

7. Po oczyszczeniu ponownie zamontuj i naoliw ostrza maszyny zgodnie z opisem w rozdziale 7.4.



Rys. 7

9.2 WYMIANA SZCZOTEK WĘGLOWYCH

Przy częstym użytkowaniu szczotki węglowe zużywają się i wpłyną na wydajność maszyny. Oznaką tego będzie wyraźnie mniejsza prędkość pracy lub niestabilna/nieregularna praca silnika.



ZAGROŻENIE

Wymiana szczotek węglowych może być zlecona wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi.



OSTRZEŻENIE PRZED NAPIĘCIAMI ELEKTRYCZNYMI

- » Niewłaściwie używane szczotki węglowe mogą spowodować porażenie prądem podczas pracy.
- » Podczas wymiany szczotek węglowych należy upewnić się, że maszyna została odłączona od zasilania.

9.3 OSTRZENIE OSTRZY



UWAGA

Ostrzenie powinno być wykonywane wyłącznie przez wyspecjalizowane firmy przy użyciu odpowiedniego sprzętu. Nie należy samodzielnie ostrzyć ostrzy.

10 MOŻLIWE PRZYCZYNY BŁĘDÓW I SPOSOBY ICH ROZWIĄZANIA



WSKAZÓWKA

- » Nie należy dokonywać żadnych niewłaściwych zmian ani modyfikacji w urządzeniu.
- » Nie należy nigdy nie otwierać obudowy. Skontaktuj się z przedstawicielem serwisu w celu dokonania naprawy.

Jeśli urządzenie działa nieprawidłowo lub wykazuje jakiegokolwiek inne usterki, nawet po zastosowaniu się do poniższych rozwiązań, skontaktuj się z serwisem. Dane kontaktowe znajdują się w rozdziale 14.

Silnik		
Błąd/problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Silnik nie pracuje	<ol style="list-style-type: none"> 1. Brak prądu 2. Uszkodzony kabel, uszkodzony wyłącznik lub silnik 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sprawdzić gniazdo i zastosowany bezpiecznik i w razie potrzeby zlecić ich sprawdzenie/wymianę przez wykwalifikowany personel. 2. Prosimy o kontakt z przedstawicielem serwisu.
Silnik robi się gorący	<ol style="list-style-type: none"> 1. Filtr powietrza zatkany 2. Zbyt mocno naprężone ostrza 3. Ostrze i/lub głowica są suche 4. Wadliwe łożysko kulkowe 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wyczyścić lub wymienić filtr powietrza. 2. Zmniejszyć naprężenie łopatek za pomocą śruby regulacyjnej. Jeśli to rozwiąże problem, ale maszyna przestanie ciąć, ostrza muszą zostać naostrzone. 3. Nasmarować ostrza/głowicę urządzenia. 4. Prosimy o kontakt z przedstawicielem serwisu.
Wibracja silnika	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wirnik silnika się wyczerpuje 2. Łożyska są zużyte 3. Złamany element wentylatora 	Prosimy o kontakt z przedstawicielem serwisu.

Silnik		
Błąd/problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Silnik jest bardzo głośny	Zatrzymana praca łożysk	Prosimy o kontakt z przedstawicielem serwisu.
Silnik pracuje bardzo wolno	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zużyte szczotki węglowe 2. Wadliwy wirnik lub stojan 	Prosimy o kontakt z przedstawicielem serwisu.

Głowica maszyny/Ostrza		
Błąd/problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Górne ostrze nie porusza się	Wadliwa przekładnia redukcyjna	Prosimy o kontakt z przedstawicielem serwisu.
Górne ostrze nie przesuwają się po całej powierzchni jezdnej	<ol style="list-style-type: none"> 1. Poluzowany mimośród 2. Uszkodzony wałek mimośrodowy 	Prosimy o kontakt z przedstawicielem serwisu.
Głowica robi się bardzo gorąca	<ol style="list-style-type: none"> 1. Napięcie ostrzy jest zbyt wysokie 2. Ostrze lub głowica są suche 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wyregulować napięcie ostrzy za pomocą śruby regulacyjnej. Jeśli to rozwiąże problem, ale maszyna przestanie ciąć, ostrza muszą zostać naostrzone. 2. Naoliwić ostrza/głowicę.
Ostrza źle strzygą	<ol style="list-style-type: none"> 1. Napięcie ostrzy jest zbyt niskie 2. Ostrza mają na sobie rdzę 3. Ostrza są stępione lub słabo naostrzone 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zwiększyć napięcie ostrza za pomocą śruby regulacyjnej. 2. Ostrza należy naostrzyć w specjalistycznym sklepie. Jeśli rdza jest zbyt duża, należy wymienić ostrza na nowe. 3. Ostrza należy naostrzyć w specjalistycznym sklepie.
Ostrza nie tną	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wadliwy mimośród 2. Wadliwa przekładnia redukcyjna 3. Poluzowana głowica maszyny 	Prosimy o kontakt z przedstawicielem serwisu.

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

11 TRANSPORT I SKŁADOWANIE



OSTRZEŻENIE

- » Przed przystąpieniem do składowania należy upewnić się, że urządzenie jest odłączone od zasilania.
- » Maszynkę należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób trzecich, aby zapobiec jej nieprawidłowemu użytkowaniu.



WSKAZÓWKA

- » Nie należy przechowywać urządzenia w bezpośrednim świetle słonecznym.
- » Urządzenie należy przechowywać wyłącznie w temperaturze otoczenia od 0°C do +40°C i upewnić się, że otoczenie jest wolne od wilgoci.
- » Aby przetransportować urządzenie, zapakuj je tak, aby zostało zabezpieczone przed uderzeniem. Najlepiej użyć oryginalnego opakowania.
- » Nie należy owijać przewodu zasilającego wokół urządzenia. Może to spowodować przerwanie izolacji i uszkodzenie kabla.

12 UTYLIZACJA



Przekreślony symbol kontenera na kółkach na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi. Użytkownicy końcowi są zobowiązani do przekazania urządzenia do punktu zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Jeśli produkt zawiera baterię lub akumulator, należy je w miarę możliwości zutylizować oddzielnie od produktu. Jako użytkownik końcowy są Państwo zobowiązani do zwrotu zużytych baterii. Dostarczone przez nas jako nowe, zużyte po czasie baterie można bezpłatnie zwrócić do naszego magazynu (patrz: adres wysyłki) lub do centrum utylizacji odpadów w Państwa okolicy. Jeśli bateria lub akumulator zawiera wagowo więcej niż 0,0005% rtęci, więcej niż 0,002% kadmu lub więcej niż 0,004% ołowiu, będzie to wyraźnie zaznaczone odpowiednim symbolem chemicznym (Hg Cd, lub Pb) poniżej symbolu przekreślonego kontenera znajdującego się na baterii lub akumulatorze. W bateriach i akumulatorach można znaleźć materiały nadające się do recyklingu, takie jak cynk, żelazo, aluminium, lit i srebro. Baterie i akumulatory mogą również zawierać substancje takie jak rtęć, kadm i ołów. Są one toksyczne i niebezpieczne dla środowiska, jeśli nie zostaną prawidłowo zutylizowane. Metale ciężkie mogą mieć szkodliwy wpływ na zdrowie ludzi, zwierząt i roślin oraz gromadzić się w środowisku.

Oddzielna zbiórka i właściwa utylizacja starych urządzeń i zużytych baterii przyczynia się do ochrony zasobów naturalnych i zapewnia recykling, który chroni ludzkie zdrowie i środowisko naturalne. Informacje o tym, gdzie można znaleźć punkty zbiórki starego sprzętu i zużytych baterii/akumulatorów można uzyskać w administracji miejskiej, w lokalnych zakładach utylizacji odpadów lub w firmie VOSS GmbH & Co. KG.

13 ZGODNOŚĆ Z CE I UKCA



Niniejszym Albert Kerbl GmbH oświadcza, że produkt opisany w niniejszej instrukcji jest zgodny z podstawowymi wymaganiami oraz innymi stosownymi przepisami, wytycznymi i wymogami prawnymi. Znak CE potwierdza zgodność z wymogami prawnymi w Europejskim Obszarze Gospodarczym, a znak UKCA potwierdza zgodność z wymogami prawnymi Wielkiej Brytanii. Deklaracje zgodności są przechowywane u producenta.

14 SERWIS I KONTAKT

Adres:

VOSS GmbH & Co KG
Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt
Niemcy

E-mail: info@voss-group.eu

[DE](#)

[EN](#)

[FR](#)

[IT](#)

[NL](#)

[SV](#)

[ES](#)

[PL](#)

VOSS.farming

